



**DE  
PANNE**



DEPANNE.BE



# 2024 WANDEL- KALENDER

**CALENDRIER DES PROMENADES /  
WANDERFÜHRER / HIKING CALENDAR**

**GRATIS / GRATUIT / KOSTENLOS / FREE**

**N** | Wandelen langs strand en zee, door bos en duin, flaneren in de historische Dumontwijk, stappen in de mooiste winkel-wandellaan aan zee of al wandelend pittoreske plekjes in Adinkerke ontdekken, daar staat De Panne-Adinkerke voor. Wandelen ligt bij ons in de bovenste schuif. Geniet van zand, zon, zee en de frisse lucht. Onze vele overnachtingsmogelijkheden bieden jou een zalige nachtrust na een fikse wandeling. Er is voor elk wat wils. Welkom in ons hoekje, daar waar je wandelgeluk ligt.

**F** | Marcher sur la plage le long de l'eau, se balader à travers les bois et les dunes, flâner dans le quartier Dumont conçu au début du siècle dernier, se promener dans la plus belle avenue commerçante du bord de mer ou découvrir les endroits pittoresques d'Adinkerke : les possibilités sont multiples à De Panne-Adinkerke. Chez nous, la marche est un loisir à part entière. Profitez du sable, du soleil, de la mer et de l'air frais. Nos nombreuses options d'hébergement vous garantissent un sommeil réparateur après une bonne randonnée. Et il y en a pour tous les goûts ! Bienvenue dans notre petit coin de paradis pour les marcheurs.

**D** | Am Strand und Meer entlang wandern, Wälder und Dünen erkunden, durch das historische Dumont-Viertel und die schönste Einkaufsstraße am Meer flanieren oder beim Wandern malerische Orte in Adinkerke entdecken – dafür steht De Panne-Adinkerke. Wandern steht bei uns hoch im Kurs. Genießen Sie den Strand, die Sonne, das Meer und die frische Luft. Nach einer ausgiebigen Wanderung garantieren Ihnen unsere zahlreichen Übernachtungsmöglichkeiten eine erholsame Nachtruhe. Hier ist für jeden etwas dabei. Willkommen im Wanderparadies.

**E** | Walking along the beach and sea, through the woods and dunes, strolling through the historical Dumont District, walking along the most beautiful shopping avenue by the sea, or discovering picturesque spots in Adinkerke while out for a stroll, that is what De Panne-Adinkerke represents. We prioritise walking. Enjoy the sand, sun, sea, and fresh air. Our many accommodation options offer you a blissful night's sleep after a brisk walk. There's something for everyone. Welcome to our little corner of the world, where your walking happiness lies.

Stéphane Buyens

schepen van Toerisme / échevin du tourisme / Beigeordneter für Tourismus / Councillor of Tourism





**N** | Ga op stap met één van onze gidsen en ontdek alle mooie plekjes die onze gemeente rijk is. Trek je wandelschoenen aan en geniet van één van de gratis, begeleide wandelingen uit deze wandelkalender. De meeste wandelingen duren 2 uur, uitgezonderd 'Wandeling naar het oorlogsverleden en bezoek museum WO II in Cabour'. Deze duurt 3 uur. Tenzij het vermeld staat, is er voor de wandelingen geen inschrijving vereist.

**F** | Accompagne un de nos guides et découvre de beaux endroits qui font la richesse de la commune. Mets tes chaussures de marche et choisis d'ores et déjà une des promenades guidées gratuites proposées par le calendrier. La plupart des promenades durent 2 heures, à l'exception de la « Promenade à travers l'histoire de la guerre et visite du Musée Seconde Guerre Mondiale dans le domaine Cabour ». Comptez 3 heures pour cette activité. Sauf indication contraire, aucune inscription n'est requise pour les promenades.

**D** | Ziehen Sie mit einem unserer Guides los und entdecken Sie so viele schöne Orte in unserer Gemeinde. Ziehen Sie Ihre Wanderschuhe an und genießen Sie eine der kostenlosen, geführte, Wanderungen aus diesem Wanderkalender. Die meisten Wanderungen dauern zwei Stunden, mit Ausnahme von der 'Wanderung in die Kriegsvorgangeneit und Besuch des Museums des 2. WK in Cabour'. Diese dauert drei Stunden. Sofern nicht anders angegeben, ist für die Wanderungen keine Anmeldung erforderlich.

**E** | Go on one of our guided walks and discover all wonderful places that enrich our municipality. Pull on your hiking shoes and enjoy one of the free guided tours listed in this hiking calendar. Most of the walks take about two hours, except for the 'Walk to the military past of Cabour dunes and visit the WWII Museum'. This one lasts three hours. Unless stated, no registration is required for the walks.





# LEGENDE / LÉGENDE / LEGENDE / LEGEND

## UITPAS


**N** | Met deze wandelingen kan jij je UiTPas gebruiken. Wandel met onze gidsen en spaar zo extra punten. Installeer zeker de UiTPas-app op je smartphone.

**F** | Vous pouvez utiliser votre carte UiTPas dans le cadre de ces promenades. Marchez avec nos guides et gagnez des points supplémentaires. N'oubliez pas d'installer l'application UiTPas sur votre smartphone.


**D** | Sie können Ihren UiTPas für diese Wanderungen verwenden. Wandern Sie mit unseren Führern und sammeln Sie Extrapunkte. Installieren Sie unbedingt die UiTPas-App auf Ihrem Smartphone.


**E** | You can use your UiTPas for these walks. Walk with our guides and save extra points. Be sure to install the UiTPas app on your smartphone.

 taal van de gids / langue du guide / Sprache des Führers / guide language


 meer informatie / plus d'informations / weitere Informationen / more information


 startplaats / lieu de départ / Startpunkt / starting point

 rolstoeltoegankelijk / accessible aux fauteuils roulants / Barrierefrei / Wheelchair accessible


 niet rolstoeltoegankelijk / non accessible aux fauteuils roulants / nicht barrierefrei / not wheelchair accessible

 honden toegelaten / chiens autorisés / Hunde erlaubt / dogs allowed

 honden niet toegelaten / chiens non autorisés / Hunde nicht erlaubt / dogs not allowed

 individuele wandeling / promenade individuelle / Individuelle Wanderung / individual walk


 te voorzien / à prévoir / Voraussehbar / to provide

 inschrijven vereist / inscription obligatoire / anmeldung erforderlich / registration required

# KALENDER

## 10/02 za / sa / Sa / sa

15.00u Snuffeltocht naar zeewier / Chasse aux algues marines / Suchtour nach Meeresalgen / Seaweed hunt

 Monument Leopold I, Leopold I-Esplanade **5**

 NL


 laarzen / bottes / Stiefel / boots

 Duinpanne | 058 42 21 51

## 14/02 wo / me / Mi / we

14.00u Wandeling naar het oorlogsverleden en bezoek museum WO II in Cabour / Promenade à travers l'histoire de la guerre et Musée Seconde Guerre Mondiale dans le domaine Cabour / Wanderung in Die Kriegsvorgangeneheit in den Cabourdünen und besuch des Museum des 2.WK / Walk to the military past of Cabourdunes and the WWII Museum

 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**

 NL + FR

 Aquaduin | 058 53 38 33

## 17/02 za / sa / Sa / sa

14.00u Wandeling in de Dumontwijk / Promenade dans le Quartier Dumont / Wanderung im Dumont-Viertel / Walk in the Dumont quarter

 Gemeentehuis, Zeelaan 21 **1**


 NL + FR


 Visit De Panne | 058 42 18 18

  **UITPAS**

## 24/02 za / sa / Sa / sa

17.30u Vollemaanwandeling / Promenade de pleine lune / Vollmondspaziergang / Full moon walk  
12,5 km

 Duinpanne, Olmendreef 2 **7**

 Duinpanne | 058 42 21 51



**02/03 za / sa / Sa / sa**

10.00u Strandwandeling / Promenade plage / Strandwanderung / Beach walk

Monument Leopold I, Leopold I-Esplanade 5

NL + FR

Visit De Panne | 058 42 18 18

UITPAS

**06/03 wo / me / Mi / we**

14.00u Wandeling naar het oorlogsverleden en bezoek museum WO II in Cabour / Promenade à travers l'histoire de la guerre et Musée Seconde Guerre Mondiale dans le domaine Cabour / Wanderung in Die Kriegsvorgangenhait in den Cabourdünen und besuch des Museum des 2.WK / Walk to the military past of Cabourdunes and the WWII Museum

Domein Cabour, Moeresteenweg 141 14

NL + FR

Aquaduin | 058 53 38 33

**09/03 za / sa / Sa / sa**

14.00u Paarden in de natuur / Chevaux dans les dunes / Pferde in der Natur / Horses in the dunes

Parking Perroquet, Duinhoekstraat 181 10

NL + FR

Duinpanne | 058 42 21 51

**16/03 za / sa / Sa / sa**

10.00u Vervuiling in zee en op het strand / Pollution dans la mer et sur la plage / Verschmutzung im Meer und am Strand / Sea and beach pollution

Pierre Bortierplein (einde / fin / Ende / end) 4

NL + FR

Duinpanne | 058 42 21 51

**16/03 za / sa / Sa / sa**

14.00u Wandeling in het natuurgebied Zwarte Hoek / Promenade dans la Réserve Naturelle 'Zwarte Hoek' / Wanderung im Naturgebiet 'Zwarte Hoek' / Walk in the 'Zwarte Hoek' nature reserve

Parking Duinhoekstraat 179 11

NL

verrekijker / jumelles / Fernglas / binoculars



Visit De Panne | 058 42 18 18

UITPAS



**30/03 za / sa / Sa / sa**


10.00u Strandwandeling / Promenade plage / Strandwanderung / Beach walk

 Monument Leopold I, Leopold I-Esplanade **5** NL + FR Visit De Panne | 058 42 18 18 **UITPAS****31/03 zo / di / So / su**

14.00u Wandeling in de Houtsaegerduinen / Promenade dans les dunes


Houtsaeger / Wanderung im Naturresevat Houtsaeger / Walk in the

Houtsaeger nature reserve

 Marktlaan (einde / fin / Ende / end) **3** NL + FR Visit De Panne | 058 42 18 18 **UITPAS****01/04 ma / lu / Mo / mo**


10.00u Wandeling in de Dumontwijk / Promenade dans le Quartier Dumont /

Wanderung im Dumont-Viertel / Walk in the Dumont quarter

 Gemeentehuis, Zeelaan 21 **1** NL + FR Visit De Panne | 058 42 18 18 **UITPAS****01/04 ma / lu / Mo / mo**

14.00u Vier het nieuwe leven in de natuur / Célébrer la pousse dans la nature /

Das Sprießen in der Natur zu feiern / Celebrate new life in nature

 Duinpanne, Olmendreef 2 **7** NL Duinpanne | 058 42 21 51**03/04 wo / me / Mi / we**

14.00u Een kijk in de geschiedenis van de drinkwaterproductie in Cabour /

Retour sur l'histoire de la production d'eau potable à Cabour / Ein Blick

auf die Geschichte der Trinkwassergewinnung in Cabour / A look at the


history of drinking water production in Cabour

 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14** NL Aquaduin | 058 53 38 33**06/04 za / sa / Sa / sa**

14.00u Lente in het Calmeynbos en de Krakeelduinen / Printemps dans le bois

Calmeyn et les dunes Krakeel / Frühling im Calmeyn-Wald und in den

Krakeeldünen / Spring in the Calmeyn forest and the dunes Krakeel

 Duinpanne, Olmendreef 2 **7** NL Duinpanne | 058 42 21 51**07/04 zo / di / So / su**

14.00u Westhoekwandeling / Promenade dans les dunes Westhoek /

Wanderung im der Westhoek / Westhoek walk

 Schuilhavenlaan (ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek) **6** NL + FR Visit De Panne | 058 42 18 18 **UITPAS****08/04 ma / lu / Mo / mo**

14.00u Architectuur in het interbellum / L'Architecture de l'entre-deux-guerres /

Architektur im Interbellum / Architecture in the inter-war period

 Markt **2** NL Visit De Panne | 058 42 18 18 **UITPAS****10/04 wo / me / Mi / we**


14.00u Wandeling naar het oorlogsverleden en bezoek museum WO II in Cabour /

Promenade à travers l'histoire de la guerre et Musée Seconde Guerre

Mondiale dans le domaine Cabour / Wanderung in Die Kriegsvorgangen

heit in den Cabourdünen und besuch des Museum des 2.WK / Walk to the

military past of Cabourdunes and the WWII Museum

 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14** NL + FR Aquaduin | 058 53 38 33**13/04 za / sa / Sa / sa**

10.00u Strandwandeling / Promenade plage / Strandwanderung / Beach walk

 Monument Leopold I, Leopold I-Esplanade **5** NL + FR Visit De Panne | 058 42 18 18 **UITPAS**



**27/04 za / sa / Sa / sa**

10.00u Duin-bad  
Duinpanne, Olmendreef 2 7  
NL  
Duinpanne | 058 42 21 51  
🚫 | 🚫

**28/04 zo / di / So / su**

14.00u Op zoek naar bosvogels / A la recherche d'oiseaux forestiers /  
Auf der Suche nach Waldvögel / In search of forest birds  
Duinpanne, Olmendreef 2 7  
NL  
Duinpanne | 058 42 21 51  
🚫 | 🚫

**01/05 wo / me / Mi / we**

06.00u Vroegmorgenwandeling met ontbijt / Promenade matinale avec  
petit-déjeuner / Spaziergang am frühen Morgen mit Frühstück /  
Early morning walk with breakfast  
Duinpanne, Olmendreef 2 7  
NL  
Duinpanne | 058 42 21 51  
🚫 | 🚫 | 💰 € 8

**04/05 za / sa / Sa / sa**

14.00u Wandeling in het natuurreserveaat Zwarte Hoek / Promenade dans la  
Réserve Naturelle 'Zwarte Hoek' / Wanderung im Naturresevat 'Zwarte  
Hoek' / Walk in the 'Zwarte Hoek' nature reserve  
Parking Duinhoekstraat 179 11  
NL  
verrekijker / jumelles / Fernglas / binoculars  
Visit De Panne | 058 42 18 18  
🚫 | 🚫 | **UITPAS**

**05/05 zo / di / So / su**

14.00u Maak van wilde planten jouw detox-salade / Les plantes sauvages, une  
salade detox / Wildpflanzen als Detox-Salat / Turn wild plants into your  
detox salad  
Duinpanne, Olmendreef 2 7  
NL  
Duinpanne | 058 42 21 51  
🚫 | 🚫

**08/05 wo / me / Mi / we**

14.00u Wandeling naar het oorlogsverleden en bezoek museum WO II in Cabour / Promenade à travers l'histoire de la guerre et Musée Seconde Guerre Mondiale dans le domaine Cabour / Wanderung in Die Kriegsvorgangenhait in den Cabourdünen und besuch des Museum des 2.WK / Walk to the military past of Cabourdunes and the WWII Museum



Museum Cabour, Moeresteeweg 141 **14**

NL + FR

Aquaduin | 058 53 38 33

**09/05 do / je / Do / th**

14.00u Paarden in de natuur / Chevaux dans les dunes / Pferde in der Natur / Horses in the dunes



Duinhoekstraat 181, Parking Perroquet **10**

NL + FR

Duinpanne | 058 42 21 51

**10/05 vr / ve / Fr / fr**

14.00u Oosthoekwandeling / Promenade dans les dunes Oosthoek / Wanderung in der Oosthoek / Oosthoek walk



Duinpanne, Olmendreef 2 **7**

NL + FR

Duinpanne | 058 42 21 51

**11/05 za / sa / Sa / sa**

14.00u In de voetsporen van koning Albert I en koningin Elisabeth (WOI) / Sur les traces du roi Albert Ier et de la reine Élisabeth / In den Fußstapfen von König Albert I. und Königin Elisabeth / In the footsteps of King Albert I and Queen Elisabeth (WWI)



Markt **2**

NL

Visit De Panne | 058 42 18 18

**UITPAS**

**11/05 za / sa / Sa / sa**

14.00u Kindervoetjes in het zand / Promenade 'Furetons dans le sable' / Wanderung 'Kinderfüssen im sand' / Walk 'kids' feet in the sand' (voor 6- tot 12-jarigen/ pour les 6 à 12 ans/ für 6- bis 12-Jährige / for 6- to 12-year-olds)



Monument Leopold I, Leopold I-Esplanade **5**

NL + FR

Duinpanne | 058 42 21 51

**12/05 zo / di / So / su**

14.00u Op verkenning in Garzebekeveld / Découverte de Garzebeke / Auf Erkundungstour in Garzebekeveld / Explore Garzebekeveld



Vijvers Markey, Vijverstraat **13**

verrekijker / jumelles / Fernglas / binoculars

NL

Visit De Panne | 058 42 18 18

**UITPAS**

**17/05 vr / ve / Fr / fr**

16.00u Rondleiding op de militaire begraafplaats De Panne / Visite guidée du cimetière militaire de De Panne / Geführte Besichtigung des Militärfriedhofs De Panne / Guided tour of De Panne military cemetery



Ingang / entrée / Eingang / entrance Begraafplaats, Kerkstraat 67 **8**

NL

Visit De Panne | 058 42 18 18

**UITPAS**

**18/05 za / sa / Sa / sa**

15.30u De garnaalvisser en zijn vangst / Le pêcheur de crevettes et sa prise / Der Garnelenfischer und sein Fang / The shrimp fisher and his catch



Pierre Bortierplein (einde / fin / Ende / end) **4**

NL + FR

Visit De Panne | 058 42 18 18





**UITPAS**








**19/05 zo / di / So / su**

10.00u Demosthenes in het natuurreservaat De Westhoek, ga mee op zoek naar geheimzinnige natuurgeluiden / Demosthenes dans la réserve naturelle De Westhoek, participez à la recherche des sons mystérieux de la nature / Demosthenes im Naturschutzgebiet De Westhoek, begeben Sie sich auf die Suche nach den geheimnisvollen Klängen der Natur / Demosthenes in nature reserve The Westhoek, join the search for mysterious nature sounds

 Schuillhavenlaan (ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek) **6**  
 NL  
 Duinpanne | 058 42 21 51  






**20/05 ma / lu / Mo / mo**

10.00u Visser Pier Kloeffe vertelt / Les récits du pêcheur Pier Kloeffe / Fischer Pier Kloeffe erzählt / Tales from fisherman Pier Kloeffe

 Markt **2**  
 NL  
 Visit De Panne | 058 42 18 18  
 **UITPAS**




**20/05 ma / lu / Mo / mo**

14.00u Luisterwandeling. Herken je de zangvogels? / Balade à l'écoute des oiseaux. Reconnaissez-vous ces oiseaux chanteurs? / Hörspaziergang. Erkennst du diese Singvögel? / Listening walk. Do you recognise these songbirds?

 Duinpanne, Olmendreef 2 **7**  
 NL  
 Duinpanne | 058 42 21 51  


**24/05 vr / ve / Fr / fr**

16.00u Stenen Spreken. Rondleiding op de militaire begraafplaats in Adinkerke / Visite guidée du cimetière militaire de Adinkerke / Geführte Besichtigung des Militärfriedhofs Adinkerke / Guided tour of Adinkerke military cemetery

 Militaire begraafplaats, Heldenweg **12**  
 NL  
 Visit De Panne | 058 42 18 18  
 **UITPAS**

**25/05 za / sa / Sa / sa**

10.00u Strandwandeling / Promenade plage / Strandwanderung / Beach walk

 Monument Leopold I, Leopold I-Esplanade **5** NL + FR Visit De Panne | 058 42 18 18 **UITPAS****26/05 zo / di / So / su**

14.00u Wandeling in de Houtsaegerduinen / Promenade dans les dunes

Houtsaeger / Wanderung im Naturresevat Houtsaeger / Walk in the


Houtsaeger nature reserve

 Marktlaan (einde / fin / Ende / end) **3** NL + FR Visit De Panne | 058 42 18 18 **UITPAS****02/06 zo / di / So / su**

14.00u Over de grens in Dune Marchand / De l'autre côté de la frontière à la

Dune Marchand / Über die Grenze zur Dune Marchand / Across the

border in Dune Marchand

 Parking de la Dune Marchand, Rue du Large, Bray-Dunes (FR) **16** NL Duinpanne | 058 42 21 51**08/06 za / sa / Sa / sa**

14.00u In de voetsporen van koning Albert I en koningin Elisabeth (WOI) / Sur les

traces du roi Albert Ier et de la reine Élisabeth / In den Fußstapfen von

König Albert I. und Königin Elisabeth / In the footsteps of King Albert I and

Queen Elisabeth (WWI)

 Markt **2** NL Visit De Panne | 058 42 18 18 **UITPAS****15/06 za / sa / Sa / sa**

14.00u Op zoek naar wilde verwanten van onze groenten / À la recherche de

variétés sauvages de nos légumes / Auf der Suche nach wilden Gemüse-


sorten / Seeking wild varieties of our vegetables

 Schuilhavenlaan (ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek) **6** NL Duinpanne | 058 42 21 51**16/06 zo / di / So / su**

14.00u Over de grens in Dune Perroquet / De l'autre côté de la frontière à la

Dune Perroquet / Über die Grenze zur Dune Perroquet / Across the

border in Dune Perroquet

 Bushalte DK Bus Aigue Marine, Rue Auguste Coolen 134, Bray-Dunes **15** NL Duinpanne | 058 42 21 51**22/06 za / sa / Sa / sa**



10.00u Visser Pier Kloeffe vertelt / Les récits du pêcheur Pier Kloeffe/

Fischer Pier Kloeffe erzählt / Tales from fisherman Pier Kloeffe

 Markt **2** NL Visit De Panne | 058 42 18 18 **UITPAS****22/06 za / sa / Sa / sa**

19.00u Midzomerwandeling / Promenade de la mi-été /

Mittsommerwanderung / Midsummer walk

 Schuilhavenlaan (ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek) **6** NL Duinpanne | 058 42 21 51**23/06 zo / di / So / su**

14.00u Zomer in het Calmeynbos en de Krakeelduinen / L'été dans le bois

Calmeyn et les dunes Krakeel / Sommer im Calmeyn-Wald und in den

Krakeeldünen / Summer in the Calmeyn forest and the dunes Krakeel

 Duinpanne, Olmendreef 2 **7** NL Duinpanne | 058 42 21 51





©studibMOTO

**29/06 za / sa / Sa / sa**

14.00u Strandwandeling / Promenade plage / Strandwanderung / Beach walk

Monument Leopold I, Leopold I-Esplanade 5

NL + FR

Visit De Panne | 058 42 18 18

UIT **PAS**

**02/07 di / ma / Di / tu**

14.00u In de voetsporen van koning Albert I en koningin Elisabeth (WOI) / Sur les traces du roi Albert Ier et de la reine Élisabeth / In den Fußstapfen von König Albert I. und Königin Elisabeth / In the footsteps of King Albert I and Queen Elisabeth (WWI)

Markt 2

NL

Visit De Panne | 058 42 18 18

UIT **PAS**

**03/07 wo / me / Mi / we**

14.00u De zeldzame pracht van de oude duinen in Cabour / La splendeur rare des anciennes dunes à Cabour / Die seltene Pracht der alten Dünen in Cabour / The rare splendor of the old dunes in Cabour

Domein Cabour, Moeresteenweg 141 14

NL

Aquaduin | 058 53 38 33

UIT **PAS**

**04/07 do / je / Do / th**

10.00u Westhoekwandeling / Promenade dans les dunes du Westhoek / Wanderung im der Westhoek / Westhoek walk

Schuilhavenlaan (ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek) 6

NL + FR

Visit De Panne | 058 42 18 18

UIT **PAS**

**06/07 za / sa / Sa / sa**

14.00u Insectensafari / Safari aux insectes / Insektensafari / Insect safari

Duinpanne, Olmendreef 2 7

NL

Duinpanne | 058 42 21 51

UIT **PAS**







**08/07 ma / lu / Mo / mo**

14.00u Architectuur in het interbellum / L'Architecture de l'entre-deux-guerres / Architektur im Interbellum / Architecture in the inter-war period

 Markt **2**  
 NL + FR  
 Visit De Panne | 058 42 18 18  
 **UITPAS**





**09/07 di / ma / Di / tu**

19.00u Op zoek naar wilde verwanten van onze groenten / À la recherche de variétés sauvages de nos légumes / Auf der Suche nach wilden Gemüsesorten / Seeking wild varieties of our vegetables

 Schuilhavenlaan (ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek) **6**  
 NL  
 Duinpanne | 058 42 21 51  






**10/07 wo / me / Mi / we**

14.00u Een kijk in de geschiedenis van de drinkwaterproductie in Cabour / Retour sur l'histoire de la production d'eau potable à Cabour / Ein Blick auf die Geschichte der Trinkwassergewinnung in Cabour / A look at the history of drinking water production in Cabour

 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**  
 NL  
 Aquaduin | 058 53 38 33  





**11/07 do / je / Do / th**

10.00u Visser Pier Kloeffe vertelt / Les récits du pêcheur Pier Kloeffe / Fischer Pier Kloeffe erzählt / Tales from fisherman Pier Kloeffe

 Markt **2**  
 NL  
 Visit De Panne | 058 42 18 18  
 **UITPAS**

**12/07 vr / ve / Fr / fr**

10.00u De garnaalvisser en zijn vangst / Le pêcheur de crevettes et sa prise / Der Garnelenfischer und sein Fang / The shrimp fisher and his catch  
 Pierre Bortierplein (einde / fin / Ende / end) **4**

 NL + FR  
 Visit De Panne | 058 42 18 18  
 **UITPAS**

**13/07 za / sa / Sa / sa**

14.00u Strandwandeling / Promenade plage / Strandwanderung / Beach walk  
 Monument Leopold I, Leopold I-Esplanade **5**

 NL + FR  
 Visit De Panne | 058 42 18 18  
 **UITPAS**





**14/07 zo / di / So / su**

16.00u Wandeling in de Dumontwijk / Promenade dans le Quartier Dumont / Wanderung im Dumont-Viertel / Walk in the Dumont quarter

 Gemeentehuis, Zeelaan 21 **1**  
 NL + FR  
 Visit De Panne | 058 42 18 18  
 **UITPAS**





**15/07 ma / lu / Mo / mo**

20.30u Cabourduinen net voor het donker / Cabour juste avant la tombée de la nuit / Cabour-Dünen kurz vor der Dunkelheit / Cabour just before dark

 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**  
 NL  
 Aquaduin | 058 53 38 33  


**16/07 di / ma / Di / tu**

14.00u In de voetsporen van koning Albert I en koningin Elisabeth (WOI) / Sur les traces du roi Albert Ier et de la reine Élisabeth / In den Fußstapfen von König Albert I. und Königin Elisabeth / In the footsteps of King Albert I and Queen Elisabeth (WWI)

 Markt **2**  
 NL  
 Visit De Panne | 058 42 18 18  
 **UITPAS**

**16/07 di / ma / Di / tu**


19.00u Snuffeltocht naar zeewier / Chasse aux algues marines / Suchtour nach Meeresalgen / Seaweed hunt

 Monument Leopold I, Leopold I-Esplanade **5**  
 NL  
 laarzen / bottes / Stiefel / boots  
 Duinpanne | 058 42 21 51  




**17/07 wo / me / Mi / we**

14.00u Wandeling naar het oorlogsverleden en bezoek museum WO II in Cabour / Promenade à travers l'histoire de la guerre et Musée Seconde Guerre Mondiale dans le domaine Cabour / Wanderung in Die Kriegsvorgangenhait in den Cabourdünen und besuch des Museum des 2.WK / Walk to the military past of Cabourdunes and the WWII Museum

 Museum Cabour, Moeresteenweg 141 **14**

 NL + FR

 Aquaduin | 058 53 38 33



**18/07 do / je / Do / th**

16.00u Rondleiding op de militaire begraafplaats De Panne / Visite guidée du cimetière militaire de De Panne / Geführte Besichtigung des Militärfriedhofs De Panne / Guided tour of De Panne military cemetery

 Ingang / entrée / Eingang / entrance Begraafplaats, Kerkstraat 67 **8**

 NL

 Visit De Panne | 058 42 18 18


 **UITPAS**

**19/07 vr / ve / Fr / fr**

09.30u Over de grens in Dune Dewulf / De l'autre côté de la frontière à la Dune Dewulf / Über die Grenze zur Dune Dewulf / Across the border in Dune Dewulf

 La ferme du Nord, Chemin Privé, Zuydcoote **17**


 NL

 Duinpanne | 058 42 21 51



**20/07 za / sa / Sa / sa**

14.00u De zeldzame pracht van de oude duinen in Cabour / La splendeur rare des anciennes dunes à Cabour / The rare splendor of the old dunes in Cabour / Die seltene Pracht der alten Dünen in Cabour

 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**


 NL

 Aquaduin | 058 53 38 33



**21/07 zo / di / So / su**

10.00u Wandeling in de Houtsaegerduinen / Promenade dans les dunes Houtsaeger / Wanderung im Naturresevat Houtsaeger / Walk in the Houtsaeger nature reserve

 Marktlaan (einde / fin / Ende / end) **3**


 NL + FR

 Visit De Panne | 058 42 18 18

 **UITPAS**

**22/07 ma / lu / Mo / mo**

16.00u Wandeling in de Dumontwijk / Promenade dans le Quartier Dumont / Wanderung im Dumont-Viertel / Walk in the Dumont quarter

 Gemeentehuis, Zeelaan 21 **1**


 NL + FR

 Visit De Panne | 058 42 18 18

 **UITPAS**

**23/07 di / ma / Di / tu**

10.00u Visser Pier Kloeffe vertelt / Les récits du pêcheur Pier Kloeffe / Fischer Pier Kloeffe erzählt / Tales from fisherman Pier Kloeffe

 Markt **2**


 NL

 Visit De Panne | 058 42 18 18


 **UITPAS**

**24/07 wo / me / Mi / we**

14.00u Een kijk in de geschiedenis van de drinkwaterproductie in Cabour / Retour sur l'histoire de la production d'eau potable à Cabour / Ein Blick auf die Geschichte der Trinkwassergewinnung in Cabour / A look at the history of drinking water production in Cabour

 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**


 NL

 Aquaduin | 058 53 38 33




**25/07 do / je / Do / th**

10.00u Oosthoekwandeling / Promenade dans les dunes Oosthoek / Wanderung in der Oosthoek / Oosthoek walk

 Duinpanne, Olmendreef 2 **7**


 NL + FR

 Duinpanne | 058 42 21 51



**26/07 vr / ve / Fr / fr**

10.00u De garnaalvisser en zijn vangst / Le pêcheur de crevettes et sa prise / Der Garnelenfischer und sein Fang / The shrimp fisher and his catch

 Pierre Bortierplein (einde / fin / Ende / end) **4**

 NL + FR

 Visit De Panne | 058 42 18 18

 **UITPAS**

**27/07 za / sa / Sa / sa**

19.00u Frisse avondwandeling / Promenade dans la fraîcheur du soir / Spaziergang in der Abendkühle / A walk in the cool evening air

 Schuilhavenlaan (ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek) **6**

 NL

 Duinpanne | 058 42 21 51



**28/07 zo / di / So / su**

10.00u Op verkenning in Garzebekeveld / Découverte de Garzebeke / Auf Erkundungstour in Garzebekeveld / Explore Garzebekeveld

 Vijvers Markey, Vijverstraat **13**

 verrekijker / jumelles / Fernglas / binoculars

 NL

 Visit De Panne | 058 42 18 18

 **UITPAS**

**30/07 di / ma / Di / tu**

14.00u In de voetsporen van koning Albert I en koningin Elisabeth (WOI) / Sur les traces du roi Albert Ier et de la reine Élisabeth / In den Fuß tapfen von König Albert I. und Königin Elisabeth / In the footsteps of King Albert I and Queen Elisabeth (WWI)

 Markt **2**

 NL

 Visit De Panne | 058 42 18 18

 **UITPAS**





**31/07 wo / me / Mi / we**

14.00u Wandeling naar het oorlogsverleden en bezoek museum WO II in Cabour / Promenade à travers l'histoire de la guerre et Musée Seconde Guerre Mondiale dans le domaine Cabour / Wanderung in Die Kriegsvorgangenhait in den Cabourdünen und besuch des Museum des 2.WK / Walk to the military past of Cabourdunes and the WWII Museum



Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**

NL + FR

Aquaduïn | 058 53 38 33

**02/08 vr / ve / Fr / fr**

09.30u Over de grens in Dune Marchand / De l'autre côté de la frontière à la Dune Marchand / Über die Grenze zur Dune Marchand / Across the border in Dune Marchand



5 km

Parking de la Dune Marchand, Rue du Large, Bray-Dunes **16**

NL

Duinpanne | 058 42 21 51

**03/08 za / sa / Sa / sa**

08.00u Oosterse vroegmorgenwandeling met Tai Chi / Promenade orientale à la pointe du jour avec Tai Chi / Orientalische Wanderung am frühen Morgen mit Tai Chi / Oriental early morning walk with Tai Chi



Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**

NL

Aquaduïn | 058 53 38 33

**04/08 zo / di / So / su**

10.00u Westhoekwandeling / Promenade dans les dunes du Westhoek / Wanderung im der Westhoek / Westhoek walk



Schuilhavenlaan (ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek) **6**





NL + FR

Visit De Panne | 058 42 18 18

**uitPAS**





**05/08 ma / lu / Mo / mo**

16.00u Wandeling in de Dumontwijk / Promenade dans le Quartier Dumont /  
Wanderung im Dumont-Viertel / Walk in the Dumont quarter

 Gemeentehuis, Zeelaan 21 **1**  
 NL + FR  
 Visit De Panne | 058 42 18 18  
 **UITPAS**





**07/08 wo / me / Mi / we**

14.00u Een kijk in de geschiedenis van de drinkwaterproductie in Cabour /  
Retour sur l'histoire de la production d'eau potable à Cabour / Ein Blick  
auf die Geschichte der Trinkwassergewinnung in Cabour / A look at the  
history of drinking water production in Cabour

 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**  
 NL  
 Aquaduin | 058 53 38 33  




**08/08 do / je / Do / th**

16.00u Stenen Spreken. Rondleiding op de militaire begraafplaats in Adinkerke /  
Visite guidée du cimetière militaire de Adinkerke / Geführte Besichtigung  
des Militärfriedhofs Adinkerke / Guided tour of Adinkerke military  
cemetery

 Militaire begraafplaats, Heldenweg **12**  
 NL  
 Visit De Panne | 058 42 18 18  
 **UITPAS**

**09/08 vr / ve / Fr / fr**

10.00u Strandwandeling / Promenade plage / Strandwanderung / Beach walk  
Monument Leopold I, Leopold I-Esplanade **5**

 NL + FR  
 Visit De Panne | 058 42 18 18  
 **UITPAS**





**10/08 za / sa / Sa / sa**

09.30u De garnaalvisser en zijn vangst / Le pêcheur de crevettes et sa prise /  
Der Garnelenfischer und sein Fang / The shrimp fisher and his catch  
Pierre Bortierplein (einde / fin / Ende / end) **4**

 NL + FR  
 Visit De Panne | 058 42 18 18  
 **UITPAS**





**10/08 za / sa / Sa / sa**

20.00u Cabourduinen net voor het donker / Cabour juste avant la tombée de la  
nuit / Cabour-Dünen kurz vor der Dunkelheit / Cabour just before dark

 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**  
 NL  
 Aquaduin | 058 53 38 33  


**11/08 zo / di / So / su**

14.00u Nazomer in de natuur / L'été indien dans la nature / Indian Summer in der  
Natur / Indian summer in nature

 Duinpanne, Olmendreef 2 **7**  
 NL  
 Duinpanne | 058 42 21 51  






**12/08 ma / lu / Mo / mo**

16.00u Wandeling in de Dumontwijk / Promenade dans le Quartier Dumont /  
Wanderung im Dumont-Viertel / Walk in the Dumont quarter

 Gemeentehuis, Zeelaan 21 **1**  
 NL + FR  
 Visit De Panne | 058 42 18 18  
 **UITPAS**

**13/08 di / ma / Di / tu**

14.00u In de voetsporen van koning Albert I en koningin Elisabeth (W0I) / Sur les  
traces du roi Albert Ier et de la reine Élisabeth / In den Fußstapfen von  
König Albert I. und Königin Elisabeth / In the footsteps of King Albert I and  
Queen Elisabeth (WWI)

 Markt **2**  
 NL  
 Visit De Panne | 058 42 18 18  
 **UITPAS**





**14/08 wo / me / Mi / we**

14.00u Wandeling naar het oorlogsverleden en bezoek museum WO II in Cabour / Promenade à travers l'histoire de la guerre et Musée Seconde Guerre Mondiale dans le domaine Cabour / Wanderung in Die Kriegsvergangenheit in den Cabourdünen und besuch des Museum des 2.WK / Walk to the military past of Cabourdunes and the WWII Museum



Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**



NL + FR



Aquaduïn | 058 53 38 33



**16/08 vr / ve / Fr / fr**

14.00u Insectensafari / Safari aux insectes / Insektensafari / Insect safari



Duinpanne, Olmendreef 2 **7**



NL



Duinpanne | 058 42 21 51



**17/08 za / sa / Sa / sa**

10.00u Daguitstap: De Westhoek anders bekeken / Excursion d'un jour: Le Westhoek autrement / Tagestour: Die Westhoek anders gesehen / Day trip: The Westhoek in a different way



Ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek, Duinhoekstraat 153 **9**



NL + FR



picknick / pique-nique / Picknick / picnic



Visit De Panne | 058 42 18 18



**UITPAS**

**18/08 zo / di / So / su**

14.00u Bomen- en struikwandeling in de Cabourduinen / Promenade d'arbres et d'arbustes dans les dunes Cabour/ Baum- und Strauchspaziergang im Cabourdünen / Tree and bush walk in dunes Cabour



Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**



NL



Aquaduïn | 058 53 38 33







**19/08 ma / lu / Mo / mo**

14.00u Architectuur in het interbellum / L'Architecture de l'entre-deux-guerres / Architektur im Interbellum / Architecture in the inter-war period

-  Markt **2**
-  NL + FR
-  Visit De Panne | 058 42 18 18
-  **UITPAS**





**21/08 wo / me / Mi / we**

14.00u Een kijk in de geschiedenis van de drinkwaterproductie in Cabour / Retour sur l'histoire de la production d'eau potable à Cabour / Ein Blick auf die Geschichte der Trinkwassergewinnung in Cabour / A look at the history of drinking water production in Cabour

-  Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**
-  NL
-  Aquaduin | 058 53 38 33
- 

**22/08 do / je / Do / th**

10.00u Visser Pier Kloeffe vertelt / Les récits du pêcheur Pier Kloeffe / Fischer Pier Kloeffe erzählt / Tales from fisherman Pier Kloeffe

-  Markt **2**
-  NL
-  Visit De Panne | 058 42 18 18
-  **UITPAS**

**23/08 vr / ve / Fr / fr**

10.00u Wandeling in het natuurreserveaat Zwarte Hoek / Promenade dans la Réserve Naturelle 'Zwarte Hoek' / Wanderung im Naturresevat 'Zwarte Hoek' / Walk in the 'Zwarte Hoek' nature reserve

-  Parking, Duinhoekstraat 179 **11**
-  NL
-  Visit De Panne | 058 42 18 18
-   verrekijker / jumelles / Fernglas / binoculars | **UITPAS**





**24/08 za / sa / Sa / sa**

09.30u De garnaalvisser en zijn vangst / Le pêcheur de crevettes et sa prise / Der Garnelenfischer und sein Fang / The shrimp fisher and his catch  
Pierre Bortierplein (einde / fin / Ende / end) **4**

-  NL + FR
-  Visit De Panne | 058 42 18 18
-  **UITPAS**




**24/08 za / sa / Sa / sa**

18.00u Paarden in de natuur / Chevaux dans les dunes / Pferde in der Natur / Horses in the dunes

-  Parking Perroquet, Duinhoekstraat 181 **10**
-  NL + FR
-  Duinpanne | 058 42 21 51
- 





**25/08 zo / di / So / su**

10.00u Wandeling in de Houtsaegerduinen / Promenade dans les dunes Houtsaeger / Wanderung im Naturresevat Houtsaeger / Walk in the Houtsaeger nature reserve

-  Marktlaan (einde / fin / Ende / end) **3**
-  NL + FR
-  Visit De Panne | 058 42 18 18
-  **UITPAS**





**31/08 za / sa / Sa / sa**

14.00u Smullen, proeven en soms afblijven! / Déguster, goûter et parfois résister à la tentation! / Probieren, schmecken und manchmal der Versuchung widerstehen! / Taste, try and sometimes resist temptation!

-  Duinpanne, Olmendreef 2 **7**
-  NL
-  Duinpanne | 058 42 21 51
- 

**07/09 za / sa / Sa / sa**

14.00u In de voetsporen van koning Albert I en koningin Elisabeth (W0I) / Sur les traces du roi Albert Ier et de la reine Élisabeth / In den Fußstapfen von König Albert I. und Königin Elisabeth / In the footsteps of King Albert I and Queen Elisabeth (WWI)

-  Markt **2**
-  NL
-  Visit De Panne | 058 42 18 18
-  **UITPAS**

**08/09 zo / di / So / su**

10.00u Westhoekwandeling / Promenade dans les dunes du Westhoek / Wanderung im der Westhoek / Westhoek walk  
Schuילהavenlaan (ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek) **6**

-  NL + FR
-  Visit De Panne | 058 42 18 18
-  **UITPAS**





**14/09 za / sa / Sa / sa**

10.00u Visser Pier Kloeffe vertelt / Les récits du pêcheur Pier Kloeffe/  
Fischer Pier Kloeffe erzählt / Tales from fisherman Pier Kloeffe



Markt 2



NL



Visit De Panne | 058 42 18 18



**UITPAS**

**15/09 zo / di / So / su**

14.00u Op zoek naar wilde verwanten van onze groenten / À la recherche de  
variétés sauvages de nos légumes / Auf der Suche nach wilden  
Gemüsesorten / Seeking wild varieties of our vegetables



Schuilhavenlaan (ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek) 6



NL



Duinpanne | 058 42 21 51



**21/09 za / sa / Sa / sa**

10.00u Strandwandeling / Promenade plage / Strandwanderung / Beach walk  
Monument Leopold I, Leopold I-Esplanade 5



NL + FR



Visit De Panne | 058 42 18 18



**UITPAS**

**28/09 za / sa / Sa / sa**

14.00u De zeldzame pracht van de oude duinen in Cabour / La splendeur rare  
des anciennes dunes à Cabour / The rare splendor of the old dunes in  
Cabour / Die seltene Pracht der alten Dünen in Cabour



Domein Cabour, Moeresteenweg 141 14



NL



Aquaduin | 058 53 38 33



**29/09 zo / di / So / su**

14.00u Op verkenning in Garzebekeveld / Découverte de Garzebeke /  
Auf Erkundungstour in Garzebekeveld / Explore Garzebekeveld



Vijvers Markey, Vijverstraat 13



verrekijker / jumelles / Fernglas / binoculars



NL



Visit De Panne | 058 42 18 18




**UITPAS**




**05/10 za / sa / Sa / sa**

10.00u Vervuiling in zee en op het strand / Pollution dans la mer et sur la plage / Verschmutzung im Meer und am Strand / Sea and beach pollution


 Pierre Bortierplein (einde / fin / Ende / end) **4**

 NL + FR

 Duinpanne | 058 42 21 51

**06/10 zo / di / So / su**

14.00u Wandeling in het natuurreservaat Zwarte Hoek / Promenade dans la Réserve Naturelle 'Zwarte Hoek' / Wanderung im Naturresevat 'Zwarte Hoek' / Walk in the 'Zwarte Hoek' nature reserve

 Parking, Duinhoekstraat 179 **11**

 NL

 verrekijker / jumelles / Fernglas / binoculars

 Visit De Panne | 058 42 18 18




**UITPAS**

**12/10 za / sa / Sa / sa**

14.00u Bodemdierenexpeditie / Expédition animaux benthiques / Bodentierexpedition / Soil fauna expedition


 Duinpanne, Olmendreef 2 **7**

 NL

 Duinpanne | 058 42 21 51

**13/10 zo / di / So / su**

14.00u Strandwandeling / Promenade plage / Strandwanderung / Beach walk

 Monument Leopold I, Leopold I-Esplanade **5**

 NL + FR


 Visit De Panne | 058 42 18 18




**UITPAS**

**19/10 za / sa / Sa / sa**

14.00u Herfst in het Calmeynbos en de Krakeelduinen / Automne dans le bois Calmeyn et les dunes Krakeel / Herbst im Calmeyn-Wald und in den Krakeeldünen / Autumn in the Calmeyn forest and the dunes Krakeel

 Duinpanne, Olmendreef 2 **7**

 NL

 Duinpanne | 058 42 21 51

**26/10 za / sa / Sa / sa**

14.00u Wandeling in de Dumontwijk / Promenade dans le Quartier Dumont / Wanderung im Dumont-Viertel / Walk in the Dumont quarter

 Gemeentehuis, Zeelaan 21 **1**

 NL + FR


 Visit De Panne | 058 42 18 18




**UITPAS**

**27/10 zo / di / So / su**

14.00u Paddenstoelenwandeling in Cabour / Promenade des champignons à Cabour / Pilzwanderung in Cabour / Mushroom walk in Cabour

 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**

 NL

 Aquaduin | 058 53 38 33

**28/10 ma / lu / Mo / mo**

14.00u Op zoek naar bosvogels / A la recherche d'oiseaux forestiers / Auf der Suche nach Waldvögel / In search of forest birds

 Duinpanne, Olmendreef 2 **7**


 NL

 Duinpanne | 058 42 21 51

**30/10 wo / me / Mi / we**

14.00u Wandeling naar het oorlogsverleden en bezoek museum WO II in Cabour / Promenade à travers l'histoire de la guerre et Musée Seconde Guerre Mondiale dans le domaine Cabour / Wanderung in Die Kriegsvorgangenhheit in den Cabourdünen und besuch des Museum des 2.WK / Walk to the military past of Cabourdunes and the WWII Museum

 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**

 NL + FR

 Aquaduin | 058 53 38 33









**02/11 za / sa / Sa / sa**

10.00u Strandwandeling / Promenade plage / Strandwanderung / Beach walk

 Monument Leopold I, Leopold I-Esplanade **5**

 NL + FR

 Visit De Panne | 058 42 18 18


  **UITPAS**

**03/11 zo / di / So / su**

11.00u Demosthenes in het natuurreservaat De Westhoek, ga mee op zoek naar geheimzinnige natuurgeluiden / Demosthenes dans la réserve naturelle De Westhoek, participez à la recherche des sons mystérieux de la nature / Demosthenes im Naturschutzgebiet De Westhoek, begeben Sie sich auf die Suche nach den geheimnisvollen Klängen der Natur / Demosthenes in nature reserve The Westhoek, join the search for mysterious nature sounds

 Schuילהavenlaan (ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek) **6**

 NL

 Duinpanne | 058 42 21 51

**10/11 zo / di / So / su**

14.00u Kustvisie 2030 : Op weg naar een duurzame kustverdediging /


Vision 2030 pour la côte: Vers une défense côtière durable /

Küstenvision 2030: für einen nachhaltigen Küstenschutz /

Coastal vision 2030: towards sustainable coastal defence

 Schuילהavenlaan (ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek) **6**

 NL

 Duinpanne | 058 42 21 51

**16/11 za / sa / Sa / sa**

14.00u Wandeling in de Houtsaegerduinen / Promenade dans les dunes

Houtsaeger / Wanderung im Naturresevat Houtsaeger / Walk in the

Houtsaeger nature reserve

 Marktlaan (einde / fin / Ende / end) **3**

 NL + FR


 Visit De Panne | 058 42 18 18

  **UITPAS**



**23/11 za / sa / Sa / sa**

14.00u Cabour in herfstkleed / en automne/ im Herbst / in autumn

 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**


 NL

 Aquaduin | 058 53 38 33




**26/12 do / je / Do / th**

14.00u Midwinterwandeling / Promenade mi-hiver / Mittwinterwanderung /  
Midwinter walk

 Gemeentehuis, Zeelaan 21 **1**


 NL

 Duinpanne | 058 42 21 51




**27/12 vr / ve / Fr / fr**

14.00u Een kijk in de geschiedenis van de drinkwaterproductie in Cabour /  
Retour sur l'histoire de la production d'eau potable à Cabour /  
Ein Blick auf die Geschichte der Trinkwassergewinnung in Cabour /  
A look at the history of drinking water production in Cabour

 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**

 NL

 Aquaduin | 058 53 38 33



**28/12 za / sa / Sa / sa**

14.00u Architectuur in het interbellum / L'Architecture de l'entre-deux-guerres /  
Architektur im Interbellum / Architecture in the inter-war period

 Markt **2**

 NL + FR


 Visit De Panne | 058 42 18 18



**UITPAS**

**03/01 vr / ve / Fr / fr**

14.00u Wandeling naar het oorlogsverleden en bezoek museum WO II in Cabour /  
Promenade à travers l'histoire de la guerre et Musée Seconde Guerre  
Mondiale dans le domaine Cabour / Wanderung in Die Kriegsvorgangen-  
heit in den Cabourdünen und besuch des Museum des 2.WK / Walk to the  
military past of Cabourdunes and the WWII Museum

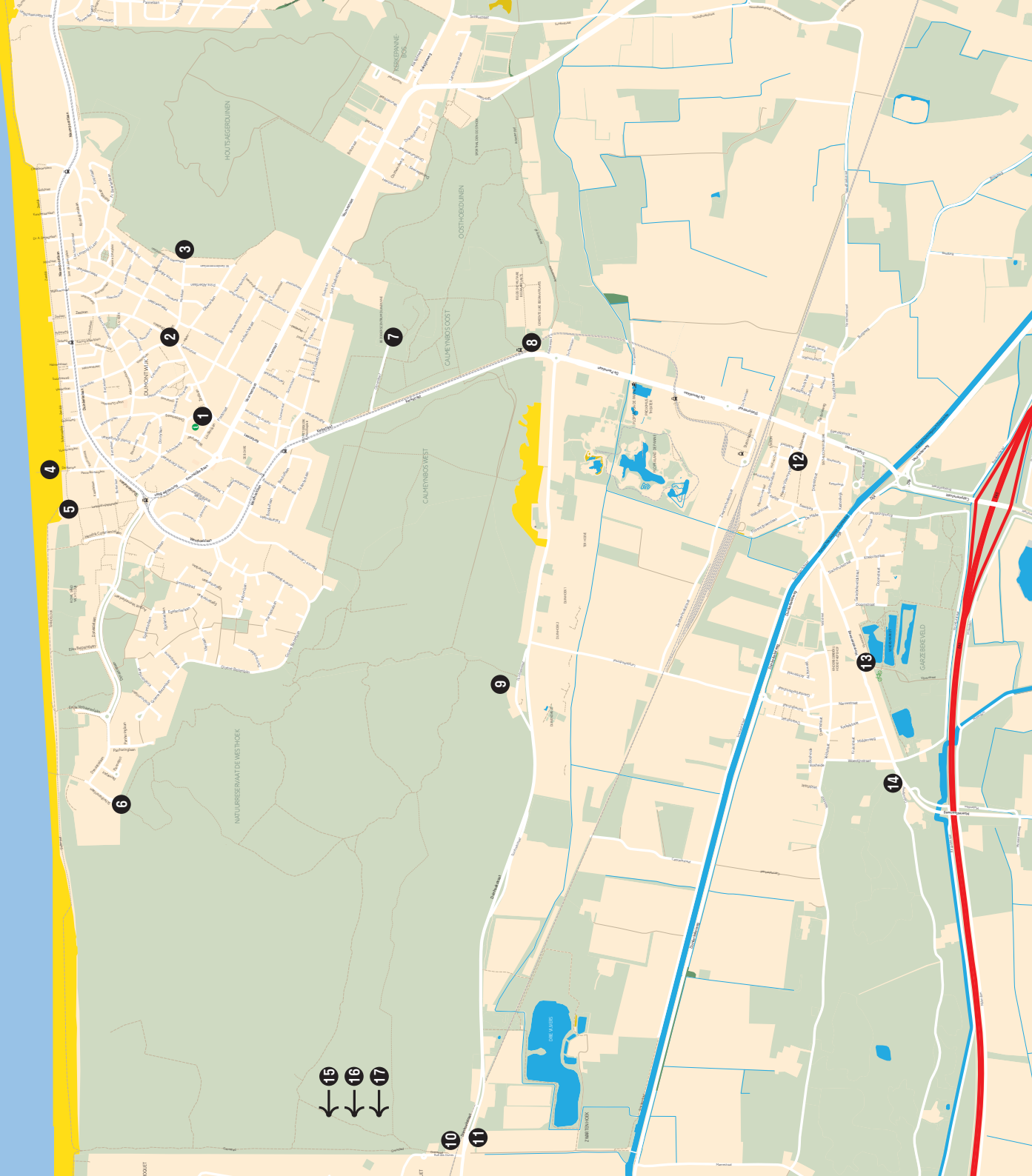
 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 **14**

 NL + FR

 Aquaduin | 058 53 38 33







### Startplaatsen / Lieux de départ / Startplätze / Starting points

- |          |   |           |   |
|----------|---|-----------|---|
| <b>1</b> | Gemeentehuis, Zeelaan 21  | <b>10</b> | Parking Perroquet, Duinhoekstraat 181                                 |
| <b>2</b> | Markt (bushalte / arrêt de bus / Bushaltestelle / bus stop)       | <b>11</b> | Parking Duinhoekstraat 179  |
| <b>3</b> | Marktlaan (einde / fin / Ende / end)                              | <b>12</b> | Militaire begraafplaats, Heidenweg                                    |
| <b>4</b> | Pierre Bortierplein (einde / fin / Ende / end)                    | <b>13</b> | Vijvers Markey, Vijverstraat  |
| <b>5</b> | Monument Leopold I, Leopold I-Esplanade                           | <b>14</b> | Domein Cabour, Moeresteenweg 141                                      |
| <b>6</b> | Ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek, Schuilhavenlaan    | <b>15</b> | Bushalte DK Bus Aigue Marine, Rue Auguste Coolen 134, Bray-Dunes (FR) |
| <b>7</b> | Duinpanne, Olmendreef 2   | <b>16</b> | Parking de la Dune Marchand, Rue du Large, Bray-Dunes (FR)            |
| <b>8</b> | Ingang / entrée / Eingang / entrance Begraafplaats, Kerkstraat 67 | <b>17</b> | La ferme du Nord, Chemin Privé, Zuydcoote (FR)                        |
| <b>9</b> | Ingang / entrée / Eingang / entrance Westhoek, Duinhoekstraat 153 |           |   |

# DE WANDELINGEN / LES PROMENADES / DIE WANDERUNGEN / THE WALKS

**N** | Kies je liever een wandeling op basis van de inhoud of wil je meer weten over een gekozen wandeling? Lees per wandeling de korte uitleg en laat je verleiden door ons divers aanbod. Om het jou gemakkelijk te maken, staan ze in alfabetische volgorde.

**F** | Vous préférez choisir une promenade en fonction de son contenu ou vous voulez en savoir plus sur une promenade choisie ? Pour chaque promenade, lisez la brève explication et laissez-vous tenter par notre offre variée.

**D** | Wählen Sie lieber eine Wanderung nach ihrem Thema aus oder möchten Sie mehr über eine ausgewählte Wanderung erfahren? Lesen Sie zu jeder Wanderung die kurze Erklärung und lassen Sie sich von unserem vielfältigen Angebot inspirieren.

**E** | Do you prefer to choose a walk based on its content or would you like to know more about a chosen walk? Then be sure to read the brief explanation of each walk and be tempted by our diverse range.



## ARCHITECTUUR IN HET INTERBELLUM / L'ARCHITECTURE DE L'ENTRE-DEUX-GUERRES / ARCHITEKTUR IM INTERBELLUM / ARCHITECTURE IN THE INTER-WAR PERIOD

**N** | Deze wandeling vestigt de aandacht op de architectuur van het interbellum en dan vooral de stijlen art deco en modernisme. Ze omvat ook een aantal Belle Epoque-gebouwen.

**F** | Cette promenade attire l'attention sur l'architecture de l'entre-deux guerres, l'art déco et le modernisme. Elle inclut également quelques constructions de la Belle Epoque.

**D** | Wanderung mit Schwerpunkt auf der Architektur der Zwischenkriegszeit und am Rande auch auf der Architektur der Belle Époque. Der Fokus während der Wanderung liegt vor allem auf dem Art déco und der Moderne.

**E** | Walk focusing mainly on the architecture of the interwar period and to a lesser extent also from the Belle Epoque. The emphasis during the walk lies mainly on art-deco and modernism.



08/04, 08/07, 19/08, 28/12



## BODEMDIERENEXPEDITIE / EXPÉDITION ANIMAUX BENTHIQUES / BODENTIEREXPEDITION / SOIL FAUNA EXPEDITION

**N** | De natuur gaat in rust, maar onder het bladerendek wemelt het van bedrijvigheid. Ken jij de pseudoscorpioen, springstaartjes, het geheim van een pissebed, van de kabouterpaddenstoel? Waarom zijn deze dieren en schimmels zo nuttig? Het is een doe-wandeling gericht naar gezinnen en andere 'curieuzeneuzen'.

**F** | La nature est en sommeil, mais sous le feuillage, elle grouille d'activité. Pourquoi ces animaux et ces champignons sont-ils si utiles ? Il s'agit d'une promenade destinée aux familles et à d'autres personnes intéressées.

**D** | Die Natur schläft, aber unter dem Blätterdach wimmelt es von Aktivität. Warum sind diese Tiere und Pilze so nützlich? Es handelt sich um einen Spaziergang für Familien und andere Interessierte.

**E** | Nature is at rest, but under the leaf cover it teems with activity. Why are animals and fungi so useful? A do-walk aimed at families and other interested parties.



12/10



## BOMEN- EN STRUIKENWANDELING IN DE CABOURDUINEN / PROMENADE D' ARBRES ET D'ARBUSTES DANS LES DUNES CABOUR/ BAUM- UND STRAUCHSPAZIERGANG IM CABOURDÜNEN / TREE AND BUSH WALK IN DUNES CABOUR

**N** | Laat je op sleeptouw nemen door de prachtige duinen in Cabour, eigendom van Aquaduin. De gids leert je de kenmerken, het gebruik en de mythologie van struiken en bomen beter kennen. Ontdek de oudste duinen van de Belgische kust.

**F** | Laissez-vous guider à travers les magnifiques dunes de Cabour, propriété d'Aquaduin. Le guide vous apprendra les caractéristiques, les usages et la mythologie des arbustes et des arbres.

**D** | Lassen Sie sich im Schlepptau durch die schönen Dünen von Cabour führen, die zu Aquaduin gehören. Der Naturführer wird Sie über die Eigenschaften, die Verwendung und die Mythologie der Sträucher und Bäume aufklären.

**E** | Be guided through the beautiful dunes in Cabour, owned by Aquaduin. The guide will teach you about the characteristics, uses and mythology of shrubs and trees.



18/08



## CABOURDUINEN NET VOOR HET DONKER / CABOUR JUSTE AVANT LA TOMBÉE DE LA NUIT / CABOUR-DÜNEN KURZ VOR DER DUNKELHEIT / CABOUR JUST BEFORE DARK

**N** | Wanneer het duister zijn intrede doet, wordt één van onze belangrijkste prikkels ontnomen: het zicht. Je treedt een andere wereld binnen waarbij jouw andere zintuigen worden aangewakkerd. Geen fan van het duister? Vergeet dan je zaklamp niet!

**F** | Quand l'obscurité fait son entrée, l'un de nos stimuli les plus importants disparaît : la vue. Vous entrez dans un monde différent où vos autres sens sont exacerbés. Vous n'aimez pas l'obscurité ? Alors n'oubliez pas votre lampe de poche!

**D** | Wenn die Dunkelheit eintritt, wird uns einer unserer wichtigsten Sinne genommen: das Sehen. Sie betreten eine andere Welt, in der Ihre anderen Sinne geschärft sind. Sie sind kein Fan der Dunkelheit? Dann vergessen Sie Ihre Taschenlampe nicht!

**E** | When darkness makes its appearance, one of our most important stimuli is taken away: sight. You enter a different world where your other senses are awakened. Not a fan of darkness? Then don't forget your torch!



15/07, 10/08



## CABOUR: IN HERFSTKLEED / EN AUTOMNE / IM HERBST / IN AUTUMN

**N** | De zomer ebt weg en de herfst schildert de natuur langzaamaan tot een mooi kleurenpalet. De bruine en rode tinten nemen de plaats in van de overwegend groene tinten ... tot de boom loslaat en de blaadjes naar beneden dwarrelen. De herfst is voor velen hét seizoen bij uitstek om naar buiten te gaan en te genieten van de prachtige kleuren. Ga jij ook mee op stap?

**F** | L'été s'éloigne et l'automne peint lentement la nature en une magnifique palette de couleurs. Les bruns et les rouges remplacent les teintes vertes prédominantes... jusqu'à ce que l'arbre se détache et que les feuilles tombent en tourbillonnant. Pour beaucoup, l'automne est la saison préférée pour sortir et profiter des belles couleurs. Voulez-vous vous joindre à nous pour une promenade ?

**D** | Der Sommer klingt aus und der Herbst malt die Natur langsam in eine wunderschöne Farbpalette. Braun- und Rottöne treten an die Stelle der vorherrschenden Grüntöne... bis der Baum loslässt und die Blätter herunterwirbelt. Für viele ist der Herbst die beste Zeit, um nach draußen zu gehen und die schönen Farben zu genießen. Begleiten Sie uns auf einen Spaziergang?

**E** | Summer fades away and autumn slowly paints nature into a beautiful colour palette. Brown and red tones take the place of the predominantly green ones... until the tree lets go and the leaves swirl down. For many, autumn is the perfect season to get outside and enjoy the beautiful colours. Will you join us for a walk?



23/11





### DAGUITSTAP: DE WESTHOEK ANDERS BEKEKEN / EXCURSION D'UN JOUR: LE WESTHOEK AUTREMENT / TAGESTOUR: DIE WESTHOEK ANDERS GESEHEN / DAY TRIP: THE WESTHOEK IN A DIFFERENT WAY

**N** | Tijdens deze dagtocht toont de gids je de prachtige, begraasde gebieden, de dieren en de rijke biodiversiteit van het natuurreservaat De Westhoek. Picknicken doe je in een café dat lunchpakketten accepteert in ruil voor een drankje ter plaatse. Zelf te voorzien: eigen picknick

**F** | Au cours de cette sortie d'une journée, votre guide vous emmène à la rencontre des magnifiques zones de pâturage, des animaux et de la riche biodiversité de la réserve naturelle De Westhoek. Le pique-nique sera pris dans un café acceptant les repas sortis du sac moyennant une consommation sur place.  
A prévoir : pique-nique

**D** | Während dieser Tagestour zeigt Ihnen der Führer die schönen Weideflächen, die Tiere und die reiche Artenvielfalt des Naturreservats De Westhoek. Das Picknick wird in einem Café eingenommen, das Mahlzeiten aus dem Rucksack gegen einen Verzehr vor Ort akzeptiert. Mitzubringen: Picknick

**E** | During this day tour, the guide will show you the beautiful, grassy areas, animals, and rich biodiversity of the De Westhoek nature reserve. Picnic at a café that accepts packed lunches in exchange for a drink on site. Provide your own picnic



17/08

### DE GARNAALVISSER EN ZIJN VANGST / LE PÊCHEUR DE CREVETTES ET SA PRISE / DER GARNELNFISCHER UND SEIN FANG / THE SHRIMP FISHER AND HIS CATCH

**N** | De garnaalvisser vertelt over zijn hobby, zijn attributen, zijn werkwijze ...  
Je krijgt aan de laagwaterlijn uitleg over garnalen, krabben en andere schatten uit onze Noordzee. Te voorzien: aangepast schoeisel of laarzen.

**F** | Le pêcheur de crevettes vous raconte son passe-temps. Il montre son matériel, explique comment l'utiliser et vous emmène vers la ligne de marée basse pour toutes les explications au sujet des crevettes, des crabes et autres trésors de la mer. A prévoir : chaussures ou bottes adaptées.

**D** | Treffen Sie den Krabbenfischer, der über sein Hobby, seine Ausrüstung, seine Arbeitsweise ... erzählt. An der Niedrigwasserlinie erhalten Sie Erklärungen über die Garnelen, Krabben und andere Schätze aus unserer Nordsee. Bitte mitbringen: geeignetes Schuhwerk oder Stiefel.

**E** | The shrimp fisherman will tell you about his hobby, equipment and methods. At the low tide mark you will learn about shrimps, crabs and other treasures in the North Sea. Bring along appropriate footwear or boots.



18/05, 12/07, 26/07, 10/08, 24/08





**DEMOSTHENES IN HET NATUURRESERVAAT DE WESTHOEK, GA MEE OP ZOEK NAAR GEHEIMZINNIGE NATUURGELUIDEN / DEMOSTHENES DANS LA RÉSERVE NATURELLE DE WESTHOEK, PARTICIPEZ À LA RECHERCHE DES SONS MYSTÉRIEUX DE LA NATURE / DEMOSTHENES IM NATURSCHUTZGEBIET DE WESTHOEK, BEGEBEN SIE SICH AUF DIE SUCHE NACH DEN GEHEIMNISVOLLEN KLÄNGEN DER NATUR / DEMOSTHENES IN NATURE RESERVE THE WESTHOEK, JOIN THE SEARCH FOR MYSTERIOUS NATURE SOUNDS**

**N** | Heb je ook nood aan stilte? In het natuurreservaat De Westhoek lijkt het super stil ... of dat denk je toch. Wil je geluid eens op een heel andere manier ervaren? Volg dan de gids tijdens deze wandeling.

**F** | Avez-vous aussi besoin de silence ? Dans la réserve naturelle du Westhoek, tout semble très calme... ou du moins c'est ce que l'on croit. Voulez-vous faire l'expérience du son d'une manière très différente ? Alors suivez le guide lors de cette promenade.

**D** | Brauchen Sie auch Ruhe? Im Westhoek-Reservat scheint es superstill zu sein... oder so denken Sie. Möchten Sie Geräusche auf eine ganz andere Art und Weise erleben? Dann folgen Sie dem Naturführer auf dieser Wanderung.

**E** | Do you also need peace and quiet? In the Westhoek Reserve it seems super quiet... or so you think. Would you like to experience sound in a very different way? Then follow the guide on this walk.



19/05, 03/11

**DE ZELDZAME PRACHT VAN DE OUDE DUINEN IN CABOUR / LA SPLENDEUR RARE DES ANCIENNES DUNES À CABOUR / THE RARE SPLENDOR OF THE OLD DUNES IN CABOUR / DIE SELTENE PRACHT DER ALTEN DÜNEN IN CABOUR**

**N** | Stap in de tijd en laat je leiden door de adembenemende Cabourduinen, trots en eigendom van Aquaduin, en ontdek een stukje ongerepte natuur doorheen de oudste duinen van de Belgische kust. Tijdens de wandeling gaan we op zoek naar de typerende flora en fauna die deze duinen kenmerken. Geniet van de rust die deze bijzondere duinen jou bieden.

**F** | Plongez dans le temps et laissez-vous guider à travers les dunes de Cabour, fière propriété d'Aquadin, et découvrez un morceau de nature intacte à travers les plus vieilles dunes de la côte belge. Au cours de la promenade, nous explorerons la flore et la faune typiques de ces dunes.

**D** | Gehen Sie auf Zeitreise und lassen Sie sich durch die atemberaubenden Cabour-Dünen führen, die stolz und im Besitz von Aquadin sind, und entdecken Sie ein Stück unberührte Natur in den ältesten Dünen der belgischen Küste. Während der Wanderung erkunden wir die typische Flora und Fauna, die diese Dünen charakterisiert.

**E** | Go back in time and be guided through the breathtaking Cabour dunes, proud and owned by Aquadin, and discover a piece of untouched nature through the oldest dunes on the Belgian coast. During the walk, we will explore the typical flora and fauna that characterise these dunes.



03/07, 20/07, 28/09



**DUIN-BAD / BAIN DE DUNES / DÜNENBAD / DUNE-BATH**

**N** | Laat je onderdompelen in de prachtige micro-en macrowereld van onze duinlandschappen. Op deze wandeling leer je jezelf (her)bronnen in de creatieve en tegelijk ontspannende kracht van zand, plant en dier.

**F** | Immergez-vous dans le micro- et le macromonde de nos paysages dunaires. Au cours de cette promenade, vous apprendrez à vous ressourcer au cœur de la force à la fois créative et relaxante qui émane du sable, des plantes et des animaux.



**D** | Tauchen Sie ein in die wunderschöne Mikro- und Makrowelt unserer Dünenlandschaften. Auf dieser Wanderung schöpfen Sie in der kreativen und gleichzeitig entspannenden Kraft von Sand, Pflanzen und Tieren neue Energie.

**E** | Immerse yourself in the beautiful micro and macro world of our dune landscapes. On this walk, you will learn to refresh yourself in the simultaneously creative and relaxing power of sand, plants, and animals.



27/04



### **EEN KIJK IN DE GESCHIEDENIS VAN DE DRINKWATERPRODUCTIE IN CABOUR / RETOUR SUR L'HISTOIRE DE LA PRODUCTION D'EAU POTABLE À CABOUR / EIN BLICK AUF DIE GESCHICHTE DER TRINKWASSERGEWINNUNG IN CABOUR / A LOOK AT THE HISTORY OF DRINKING WATER PRODUCTION IN CABOUR**

**N** | Ontdek het Museum van de Waterwinning en ga op een fascinerende reis door de geschiedenis van de waterwinning. Het museum is gelegen op het domein Cabour, de oudste duinen aan de Belgische kust en opende in 1924 toen ook watermaatschappij IWVA werd opgericht, nu bekend als Aquaduin. Toen begon hier een belangrijke evolutie die de waterinfrastructuur van de regio heeft gevormd. De tentoonstelling belicht de verschillende stappen die zijn genomen om water op een duurzame en efficiënte manier te winnen en je vindt er ook de oude materialen die Aquaduin doorheen de jaren heeft gebruikt. Tijdens de rondleiding wordt niet alleen de evolutie van Aquaduin belicht, maar ook de innovatieve benaderingen die vandaag worden toegepast. Een ware uitdaging! Jij komt toch ook?

**F** | Découvrez le musée du captage d'eau et faites un voyage fascinant à travers l'histoire de l'extraction de l'eau. Situé sur le domaine Cabour, les plus anciennes dunes de la côte belge, le musée a ouvert ses portes en 1924 lors de la création de la société des eaux IWVA, l'ancienne appellation d'Aquaduin. C'est à cette époque que s'est amorcée une évolution importante qui a façonné l'infrastructure de l'eau de la région. L'exposition met en lumière les différentes étapes franchies pour capter l'eau de manière durable et efficace. Vous y découvrirez également les anciennes installations utilisées par Aquaduin au fil des années. Pendant cette visite, vous en apprendrez non seulement davantage sur l'évolution d'Aquaduin, mais aussi sur les approches innovantes utilisées à l'heure actuelle. Un véritable défi ! Une visite incontournable !

**D** | Entdecken Sie das Museum für Wassergewinnung und begeben Sie sich auf eine faszinierende Reise durch die Geschichte der Wassergewinnung. Das Museum befindet sich auf der Domäne Cabour, den ältesten Dünen an der belgischen Küste, und wurde im Jahr 1924 eröffnet. Im gleichen Jahr fand auch die Gründung des Wasserwerks IWVA statt, das heute als Aquaduin bekannt ist. Daraufhin nahm hier eine wichtige Entwicklung ihren Anfang, die die Wasserinfrastruktur der Region prägte. Die Ausstellung zeigt die verschiedenen Schritte, die zur nachhaltigen und effizienten Wassergewinnung unternommen wurden, sowie die alten Materialien, die Aquaduin im Laufe der Jahre verwendet hat. Die Tour beleuchtet nicht nur die Entwicklung von Aquaduin, sondern auch die heute angewandten innovativen Ansätze. Eine echte Herausforderung! Kommen Sie gerne vorbei!

**E** | Discover the Museum of Water Extraction and go on a fascinating journey through the history of water extraction. Located on the Cabour domain, the oldest dunes on the Belgian coast, the museum opened in 1924 when water company IWVA was also established, now known as Aquaduin. That's when an important evolution began here that shaped the region's water infrastructure. The exhibition highlights the different steps taken to extract water sustainably and efficiently, and you'll also be able to see the old materials used by Aquaduin over the years. The tour will highlight not only the evolution of Aquaduin, but also the innovative approaches used today. A true challenge! We look forward to seeing you there!



03/04, 10/07, 24/07, 07/08, 21/08, 27/12





## FRISSE AVONDWANDELING / PROMENADE DANS LA FRAÎCHEUR DU SOIR / SPAZIERGANG IN DER ABENDKÜHLE / A WALK IN THE COOL EVENING AIR

**N** | Wandel naar het hoogste punt van het natuurreervaat De Westhoek om de zonsondergang te bewonderen. We keren langs het strand terug.

**F** | Promenade jusqu'au point culminant de la réserve naturelle du Westhoek pour admirer le coucher du soleil. Retour par la plage.

**D** | Spaziergang zum höchsten Punkt der Westhoek, um den Sonnenuntergang zu bewundern. Zurück geht es am Strand entlang.

**E** | Walk along to the highest point of the Westhoek to admire the sunset. We return along the beach.

 27/07



## IN DE VOETSPOREN VAN KONING ALBERT I EN KONINGIN ELISABETH (WO I) / SUR LES TRACES DU ROI ALBERT IER ET DE LA REINE ÉLISABETH / IN DEN FUSSTAPFEN VON KÖNIG ALBERT I. UND KÖNIGIN ELISABETH / IN THE FOOTSTEPS OF KING ALBERT I AND QUEEN ELISABETH (WW I)

**N** | Soldaat Felix en verpleegster Palmiere nemen jullie mee in het verhaal rond WO I in De Panne. Waar verbleven de koning en koningin? Wie was Antoine Depage? L'Océan? Jane De Launoy?

**F** | Le soldat Félix et l'infirmière Palmiere vous racontent l'histoire de la Première Guerre mondiale à De Panne. Où le roi et la reine ont-ils séjourné? Qui était Antoine Depage? L'Océan? Jane De Launoy?

**D** | Der Soldat Felix und die Krankenschwester Palmiere führen Sie durch die Geschichte des Ersten Weltkriegs in De Panne. Wo wohnten der König und die Königin? Wer war Antoine Depage? L'Océan? Jane De Launoy?

**E** | Soldier Felix and nurse Palmiere guide you through the history of WW I in De Panne. Where did the king and queen stay? Who was Antoine Depage? L'Océan? Jane De Launoy?

 11/05, 08/06, 02/07, 16/07, 30/07, 13/08, 07/09



## INSECTENSAFARI / SAFARI AUX INSECTES / INSEKTENSAFARI / INSECT SAFARI

**N** | Al wandelend door een stukje Calmeynbos en een stukje Oosthoekduinen gaan we op zoek naar de kruipende en vliegende beestjes die in onze natuur leven. We geven een tak een flinke tik met een stok, houden een geopende paraplu er omgekeerd onder, dat levert nogal wat studiemateriaal op. Maar zijn dat allemaal insecten? En zo niet, wat dan wel? Aanrader voor gezinnen!

**F** | En parcourant une partie du bois Calmeyn et des dunes de l'Oosthoek, nous irons à la recherche des petites bêtes rampantes et volantes qui vivent dans la nature.

**D** | Wir wandern durch ein Stückchen Calmeynwald und einen Teil der Oosthoek-Dünen, wobei wir uns auf die Suche nach all den kriechenden und fliegenden Tierchen machen, die in unserer Natur leben.

**E** | Walking through part of Calmeyn woods and part of the Oosthoek dunes, we search for crawling and flying creatures that live in this area.

 06/07, 16/08

## KINDERVOETJES IN HET ZAND / PROMENADE 'FURETONS DANS LE SABLE' / WANDERUNG 'KINDERFÜSSEN IM SAND' / WALK 'KIDS' FEET IN THE SAND'

**N** | Luisteren, kijken, voelen, proeven en zo de natuur ontdekken van jongs af aan. Samen op zoek gaan naar konijntjes en insecten in de Oosthoekduinen. Ga je mee op pad? Voor 6- tot 12-jarigen.

**F** | Écouter, regarder, sentir, goûter et découvrir ainsi la nature dès l'enfance. Chercher ensemble des animaux et insectes dans les dunes de l'Oosthoek. Tu nous accompagnes? Pour les 6 à 12 ans.

**D** | Zuhören, Schauen, Fühlen, Schmecken und so die Natur von Klein auf entdecken. Gemeinsam auf die Suche nach Tieren und Insekten in den Oosthoek-Dünen gehen. Kommst du mit? Für 6- bis 12-Jährige.

**E** | We learn to appreciate nature by looking and listening, touching and tasting from a young age. We are going to track down animals and insects in Oosthoek dunes. Are you coming too? For 6- to 12-year-olds.



11/05



## KUSTVISIE 2030 : OP WEG NAAR EEN DUURZAME KUSTVERDEDIGING / VISION 2030 POUR LA CÔTE: VERS UNE DÉFENSE CÔTIÈRE DURABLE / KÜSTENVISION 2030: FÜR EINEN NACHHALTIGEN KÜSTENSCHUTZ / COASTAL VISION 2030: TOWARDS SUSTAINABLE COASTAL DEFENCE

**N** | Op deze wandeling, deels door de duinen en deels langs het strand, vertellen we over de verschillende mogelijkheden van kustverdediging. Ondertussen genieten we van de fauna en flora.

**F** | Cette promenade, qui se déroule en partie dans les dunes et en partie le long de la plage, nous permettra de découvrir les différentes possibilités de défense côtière. En cour de route, on profite de la faune et de la flore.

**D** | Auf dieser Wanderung, die teils durch die Dünen und teils am Strand entlang führt, werden wir über die verschiedenen Möglichkeiten des Küstenschutzes berichten und dabei die Fauna und Flora genießen.

**E** | On this walk, through the dunes and along the beach, we will tell about the different possibilities of coastal defence, while enjoying the fauna and flora.



10/11

## LENTE - ZOMER - HERFST IN HET CALMEYNBOS EN DE KRAKEELDUINEN / LE PRINTEMPS - L'ÉTÉ - L'AUTOMNE DANS LE BOIS CALMEYN ET LES DUNES KRAKEEL / FRÜHLING - SOMMER - HERBST IM CALMEYN-WALD UND IN DEN KRAKEELDÜNEN / SPRING - SUMMER - AUTUMN IN THE CALMEYN FOREST AND THE DUNES KRAKEEL

**N** | Een wandeling in het Calmeynbos en het begraasde gedeelte van de Krakeelduinen waarbij er uitleg gegeven wordt over de seizoensgebonden plantengroei en haar aanpassing aan de omgeving. In dit beschermd gebied, waar duinsterretjesmos zich thuisvoelt, werd bewust gekozen voor begrazing met schapen.

**F** | Lors de cette promenade dans le bois Calmeyn et les pâturages des dunes de Krakeel, vous recevrez des explications concernant la végétation spécifique et son adaptation à l'environnement. Il a été décidé de faire brouter des moutons dans cette zone protégée, où la mousse tortule se complait.

**D** | Eine Wanderung im Calmeynwald und auf dem abgegrasten Teil der Krakeeldünen, wobei das spezifische Pflanzenwachstum und ihre Anpassung an die Umgebung erläutert werden. In diesem geschützten Gebiet, wo sich das Dach-Drehzahnmoos heimisch fühlt, wurde sich bewusst für das Abgrasen durch Schafe entschieden.

**E** | We walk through the Calmeyn woods and the grazing lands of the Krakeel dunes. A guide explains the plant growth specific to the area and its adaptation to the environment. Sheep grazing was consciously chosen in this protected area, where star moss feels at home.



06/04, 23/06, 19/10



## LUISTERWANDELING. HERKEN JE DE ZANGVOGELS? / BALADE À L'ÉCOUTE DES OISEAUX. RECONNAISSEZ-VOUS CES OISEAUX CHANTEURS? / HÖRSPAZIERGANG. ERKENNST DU DIESE SINGVÖGEL? / LISTENING WALK. DO YOU RECOGNISE THESE SONGBIRDS?

**N** | De gids nodigt je uit om deze namiddag te genieten van de rijke tonen van de vogelzang. De tijftjaf, fitis, merel, winterkoning en ja zelfs de nachtegaal zullen ons een verbondenheid met de natuur doen ervaren. De zangvogels lijken de verhalen van de dag te vertellen. Deze natuurlijke serenade zullen ons een rustige doch boeiende namiddag bezorgen. Geniet met volle teugen van hun zang en hun geheimen.



**F** | Le guide vous invite à apprécier la richesse des chants d'oiseaux cet après-midi. Le pinson, le fitis, le merle, le troglodyte et même le rossignol nous feront vivre une expérience de connexion avec la nature.

**D** | Der Naturführer lädt Sie ein, an diesem Nachmittag die reichen Töne des Vogelgesangs zu genießen. Der Zilpzalp, der Fitis, die Amsel, der Zaunkönig und sogar die Nachtigall werden uns eine Verbindung mit der Natur erleben lassen.

**E** | The guide invites you to enjoy the rich tones of birdsong this afternoon. The chiffchaff, fitis, blackbird, wren and yes even the nightingale will make us experience a connection with nature.



20/05



### **MAAK VAN WILDE PLANTEN JOUW DETOX-SALADE / LES PLANTES SAUVAGES, UNE SALADE DÉTOX / WILDPFLANZEN ALS DETOX-SALAT / TURN WILD PLANTS INTO YOUR DETOX SALAD**

**N** | Tijdens deze wandeling leer je eetbare en bruikbare ingrediënten uit de natuur kennen en gebruiken. Nood aan wat extra vitaminen, wil je je voorjaarsmoehed bestrijden, een pijnlijke knie of geschaafde arm 'helen' .... Een herborist neemt je mee en je komt zo meer te weten over planten en kruiden in de natuur.

**F** | Cette promenade vous fera découvrir ce qui est comestible et utilisable dans la nature. Besoin de vitamines supplémentaires, de lutter contre la fatigue printanière, de soigner un genou douloureux ou un bras écorché ? Un herboriste vous dira tout sur les herbes qui poussent dans la nature.

**D** | Auf dieser Wanderung lernen Sie essbare und brauchbare Zutaten aus der Natur kennen. Sie benötigen ein paar extra Vitamine, Sie möchten Ihre Frühjahrs-müdigkeit bekämpfen, ein schmerzhaftes Knie oder einen verschrammten Arm ‚heilen‘ ... Ein Herbalist nimmt Sie mit und so erfahren Sie mehr über die Kräuter in der Natur.

**E** | During this walk you'll learn to recognise edible and usable ingredients found in nature. In need of some extra vitamins? Do you want to battle your springtime fatigue or 'heal' a painful knee or scraped arm? An herbalist accompanies you and tells you more about various herbs found in nature.



05/05

### **MIDWINTERWANDELING / PROMENADE MI-HIVER / MITTWINTERWANDERUNG / MIDWINTER WALK**

**N** | Zin in een winterse wandeling op de kortste dag van het jaar? Tijdens de donkere eindejaarsperiode kleuren kerstversieringen het straatbeeld, maar wie kent er nog de oorsprong van? En wat met de kersstronken, de Kerstman en het vuurwerk op oudejaarsavond? Deze tradities kennen geen geheimen meer als je met onze gids meestapt.

**F** | Envie d'une promenade hivernale pendant la journée la plus courte de l'année ? Durant les journées sombres de la fin de l'année, les décorations de Noël colorent les rues, mais qui se souvient encore de l'origine de cette tradition ? Et comment sont apparus les bûches de Noël, le père Noël et le feu d'artifice du réveillon du Nouvel An ? Ces traditions n'auront plus aucun secret pour vous si vous participez à cette promenade guidée.

**D** | Lust auf einen winterlichen Spaziergang am kürzesten Tag des Jahres? In der dunklen Weihnachtszeit färbt Weihnachtsschmuck die Straßen, doch wer kennt noch dessen Ursprung? Und was ist mit dem Weihnachtsbaumstamm, Weihnachtsmann und dem Feuerwerk zu Silvester? Diese Traditionen sind für Sie kein Geheimnis mehr, wenn Sie unserem Guide folgen.

**E** | Would you like to go for a winter walk on the shortest day of the year? During the darker period at the end of the year, the streets are filled with bright Christmas decorations. Do you know their origins? And what about Christmas logs, Father Christmas and fireworks on New Year's Eve? These traditions will no longer hold any secrets if you walk with our guide.



26/12



## MIDZOMERWANDELING / PROMENADE DE LA MI-ÉTÉ / MITTSOMMERWANDERUNG / MIDSUMMER WALK

**N** | Op deze langste dag van 2024 gunnen we onszelf het genot van te dwalen over het uitgestrekte strand, te turen naar zee, strand en duin vanop het Westerpunt, te snuiven aan wilde rozenstruiken en de stilte te beluisteren in een afgesloten deel van het natuurreservaat De Westhoek. Mits wat geluk zien we de zon zakken in zee en ontdekken we de opkomende volle maan bij het begin van deze kortste nacht.

**F** | En ce jour le plus long de l'année 2024, nous nous accordons le plaisir de flâner sur la vaste plage, de contempler la mer, la plage et les dunes depuis le Westerpunt, de renifler les rosiers sauvages et d'écouter le silence dans une partie fermée de la réserve naturelle du Westhoek. Avec un peu de chance, nous verrons le soleil coucher dans la mer et découvrirons la pleine lune montante au début de cette nuit la plus courte.

**D** | An diesem längsten Tag des Jahres 2024 lassen wir uns das Vergnügen nicht entgehen, den weiten Strand entlang zu wandern, von Westerpunt aus auf das Meer, den Strand und die Dünen zu blicken, an Wildrosensträuchern zu schnüffeln und der Stille in einem geschlossenen Teil des Westhoek-Reservats zu lauschen. Mit etwas Glück sehen wir die Sonne im Meer versinken und entdecken den aufgehenden Vollmond zu Beginn dieser kürzesten Nacht.

**E** | On this longest day of 2024, we allow ourselves the pleasure of wandering along the vast beach, gazing at the sea, beach and dunes from the Westerpunt, sniffing wild rose bushes and listening to the silence in a closed part of the Westhoek Reserve. With some luck, we will see the sun sink into the sea and discover the rising full moon at the start of this shortest night.



22/06

## NAZOMER IN DE NATUUR / L'ÉTÉ INDIEN DANS LA NATURE / INDIAN SUMMER IN DER NATUR / INDIAN SUMMER IN NATURE

**N** | De groei en bloei in de natuur zijn tot rust gekomen. Massaal worden zaden en vruchten geproduceerd om de voorplanting te garanderen en de mens de kans te geven te experimenteren met deze overvloed. Benieuwd hoe je zaden kunt gebruiken in voeding en gezondheid? Wees welkom op deze nazomerse kruidenwandeling.

**F** | La pousse et la floraison de la nature se sont calmées. Les graines et les fruits sont produits en masse pour assurer la reproduction et permettre à l'homme d'expérimenter cette abondance. Vous vous demandez comment utiliser les graines dans l'alimentation et la santé ?

**D** | Das Wachstum und die Blüte der Natur haben sich beruhigt. Samen und Früchte werden in Massen produziert, um die Fortpflanzung zu gewährleisten und den Menschen die Möglichkeit zu geben, mit diesem Überfluss zu experimentieren. Sie fragen sich, wie Sie Samen für Ihre Ernährung und Gesundheit nutzen können?

**E** | Nature's growth and flowering have calmed down. Seeds and fruits are produced en masse to ensure reproduction and allow humans to experiment with this abundance. Wondering how to use seeds in food and health?



11/08





## OOSTERSE VROEGMORGENWANDELING MET TAI CHI / PROMENADE ORIENTALE À LA POINTE DU JOUR AVEC TAI CHI / ORIENTALISCHE WANDERUNG AM FRÜHEN MORGEN MIT TAI CHI / ORIENTAL EARLY MORNING WALK WITH TAI CHI

**N** | In de stilte van de morgen oefeningen doen om onze qi (energie/levenskracht) te laten stromen door ons lichaam. Een ontspannende en rustgevende start van de dag.

**F** | Faire des exercices dans le silence du matin pour laisser notre Qi (énergie/force vitale) circuler dans notre corps. Un début de journée relaxant et apaisant.

**D** | In der frühmorgendlichen Stille führen wir Übungen für das Qi (Energie/Lebenskraft) aus, damit es wieder frei durch unseren Körper strömen kann. Ein entspannender und beruhigender Start in den Tag.

**E** | Doing exercises in the early morning silence to let our qi (energy/life force) flow through our bodies. A relaxing and soothing start to the day.



03/08



## OOSTHOEKWANDELING / PROMENADE DANS LES DUNES OOSTHOEK / WANDERUNG IN DER OOSTHOEK / OOSTHOEK WALK

**N** | Maak kennis met dit 60 hectare grote domein. De Oosthoekduinen omvatten een duinpanne die rijkelijk met struikgewas (struweel) begroeid is en door hogere en minder begroeide duinruggen omgeven is.

**F** | Découvrez ce domaine de 60 hectares. Les dunes d'Oosthoek comprennent un pan de dunes richement couvert de broussailles (fourrés) et entouré de crêtes de dunes plus hautes et moins végétalisées.

**D** | Lernen Sie dieses 60 Hektar große Gebiet kennen. Die Oosthoek-Dünen bestehen aus einer mit Gestrüpp bewachsenen Dünenlandschaft, die von höheren und weniger bewachsenen Dünenkämmen umgeben ist.

**E** | Get to know this 60 hectares domain. The Oosthoek dunes comprise a dune panne richly covered with bushes and surrounded by higher and less vegetated dune ridges.



10/05, 25/07

## OP VERKENNING IN GARZEBEKEVELD / DÉCOUVERTE DE GARZEBEKE / AUF ERKUNDUNGSTOUR IN GARZEBEKEVELD / EXPLORE GARZEBEKEVELD

**N** | Garzebekeveld is 25 hectare groot en is een uitloper van de duingordel van Cabour aan de Franse grens. De overgang van duingebied naar poldergebied zorgt voor een unieke, biologische diversiteit die aanzienlijk verschilt van de meer zeewaarts gelegen duingebieden. Garzebekeveld vormt samen met de Vijvers Markey een mooi stukje natuur.

**F** | Le Garzebekeveld (25 hectares) est un prolongement du cordon de dunes de Cabour à la frontière française. Le passage d'une zone de dunes à une zone de polders fait naître une diversité biologique unique, très différente de celle des dunes plus proches de la mer. Avec les Vijvers Markey, le Garzebekeveld offre un coin de nature de toute beauté.

**D** | Garzebekeveld ist 25 Hektar groß und ein Ausläufer des Dünengürtels von Cabour an der französischen Grenze. Der Übergang vom Dünengebiet zum Poldergebiet sorgt für eine einzigartige biologische Diversität, die sich wesentlich von eher meerwärts gelegenen Dünengebieten unterscheidet. Garzebekeveld bildet zusammen mit den Vijvers Markey ein schönes Stück Natur.

**E** | Garzebekeveld (25 hectares) spurs off of the Cabour dune belt that straddles the French border. The transition from dune to polder landscape has given rise to a unique and diverse biosphere that differs significantly from the dunes that lie more along the seaward side. Garzebekeveld forms a lovely piece of nature together with the Vijvers Markey.



12/05, 28/07, 29/09



## OP ZOEK NAAR BOSVOGELS / A LA RECHERCHE D'OISEAUX FORESTIERS / AUF DER SUCHE NACH WALDVÖGEL / IN SEARCH OF FOREST BIRDS

**N** | Samen met de natuurgids ga je op zoek naar bosvogels. Wanneer is een dier een vogel? We leren zoeken, luisteren en kijken met de verrekijker. We maken ook een vogelnest. Voor gezinnen met kinderen vanaf 6 jaar.

**F** | Avec le guide, vous partez à la recherche des oiseaux de la forêt. Quand un animal est-il un oiseau ? Nous apprenons à chercher, à écouter et à regarder avec des jumelles.

**D** | Gemeinsam mit dem Naturführer gehen Sie auf die Suche nach Waldvögeln. Wann ist ein Tier ein Vogel? Wir lernen zu suchen, zu hören und mit dem Fernglas zu schauen.

**E** | Together with the guide, you go in search of forest birds. When is an animal a bird? We learn to search, listen and look with binoculars.



28/04, 28/10



### **OP ZOEK NAAR WILDE VERWANTEN VAN ONZE GROENTEN / À LA RECHERCHE DE VARIÉTÉS SAUVAGES DE NOS LÉGUMES / AUF DER SUCHE NACH WILDEN GEMÜSESORTEN / SEEKING WILD VARIETIES OF OUR VEGETABLES**

**N** | Ooit waren onze groenten wilde planten. Zeevenkel, strandbiet, asperges, wilde peen, pastinaak en wilde rucola. Dankzij gemeenschappelijke kenmerken wordt het een kinderspel om ze te herkennen. Benieuwd? Ga mee op stap met natuurgids/tuinier en verneem veel weetjes hierover.

**F** | Il fut un temps où nos légumes étaient des plantes sauvages. Fenouil de mer, betterave de plage, asperge, carotte sauvage, panais et roquette sauvage. Grâce à des caractéristiques communes, les reconnaître devient un jeu d'enfant..

**D** | Einst war unser Gemüse ein Wildgemüse. Meerfenchel, Strandrübe, Spargel, wilde Möhre, Pastinake und wilde Rauke. Dank der gemeinsamen Merkmale ist es ein Kinderspiel, sie zu erkennen.

**E** | Once upon a time, our vegetables were wild plants. Sea fennel, beach beet, asparagus, wild carrot, parsnip and wild rocket. Thanks to common characteristics, recognizing them will be as easy as pie. Curious? Take a walk with a nature guide/gardener and learn lots of facts about them.



15/06, 09/07, 15/09



### **OVER DE GRENS / DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA FRONTIÈRE / ÜBER DIE GRENZE / ACROSS THE BORDER : 'DUNE MARCHAND' & 'DUNE DU PERROQUET'**

**N** | Wandel mee door een gevarieerd gebied van duinvalleien, mosduinen, duinstruweel en blanke duinen en bewonder de fauna en flora. Geniet van de adembenemende vergezichten. Zie jij het verschil tussen de Franse en Vlaamse duinen?

**F** | Marchez à travers une zone diversifiée de vallées de dunes, de dunes moussues, de broussailles de dunes et de dunes blanches et admirez la faune et la flore. Profitez des vues à couper le souffle.

**D** | Wandern Sie durch ein abwechslungsreiches Gebiet mit Dünentälern, Moosdünen, Dünengestrüpp und weißen Dünen und bewundern Sie die Fauna und Flora. Genießen Sie die atemberaubenden Aussichten.

**E** | Walk along through a varied area of dune valleys, moss dunes, dune scrub and white dunes and admire the fauna and flora. Enjoy the breathtaking views.



02/06 (Dune Marchand), 16/06 (Dune Perroquet), 02/08 (Dune Marchand)



### **OVER DE GRENS / DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA FRONTIÈRE / ÜBER DIE GRENZE / ACROSS THE BORDER : 'DUNE DEWULF'**

**N** | Na een kort inleiding over Ferme du Nord en het bijbehorende hospitaal trekken we de duinen in. We passeren verschillende habitattypes zoals bos, duinstruweel, duinvalleien, blanke duinen. Het accent ligt op wandelen en genieten.

**F** | Après une petite introduction sur la Ferme du Nord et son hôpital, nous nous dirigeons vers les dunes. Nous passons par différents types d'habitats tels que la forêt, le maquis dunaire, les vallées dunaires, les dunes blanches.

**D** | Nach einer kurzen Einführung über die Ferme du Nord und ihr Krankenhaus geht es in die Dünen. Wir passieren verschiedene Lebensraumtypen wie Wald, Dünengestrüpp, Dünentäler und weiße Dünen.

**E** | After a brief introduction about Ferme du Nord and its hospital, we head into the dunes. We pass different habitat types such as forest, dune scrub, dune valleys, white dunes.



19/07





## PAARDEN IN DE NATUUR / CHEVAUX DANS LES DUNES / PFERDE IN DER NATUR / HORSES IN NATURE

**N** | De auteur van het boek 'Paarden' neemt je mee op zoektocht naar de half-wilde kuddes Konikpaarden in het natuurreserveat De Westhoek voor een unieke mens-dier-natuur ervaring. Op deze avontuurlijke wandeling wijken we af van de wandelpaden. Het is aangeraden om kledij te dragen die bescherming biedt tegen duindoorn.

**F** | L'auteur du livre "Chevaux" vous emmène à la recherche des troupeaux semi-sauvages de chevaux Konik dans la réserve naturelle De Westhoek, pour une expérience unique entre l'homme, l'animal et la nature. Lors de cette promenade aventureuse, nous nous écartons des sentiers. Il est recommandé de porter des vêtements qui protègent contre le nerprun.

**D** | Der Autor des Buches "Pferde" nimmt Sie mit auf die Suche nach den halb-wilden Herden der Konik-Pferde im Naturresevat De Westhoek, für eine einzigartige Mensch-Tier-Natur-Erfahrung. Bei dieser abenteuerlichen Wanderung weichen wir von den Wanderwegen ab. Es wird empfohlen, Kleidung zu tragen, die vor Sanddorn schützt.

**E** | The author of the book 'Horses' will take you on a quest for the semi-wild herds of Konik horses in the De Westhoek nature reserve, for a unique human-animal-nature experience. On this adventurous walk, we deviate from the footpaths. It is recommended to wear clothing that protects against gorse thorns.



09/03, 09/05, 24/08

## PADDENSTOELENWANDELING IN CABOUR / PROMENADE DES CHAMPIGNONS À CABOUR / PILZWANDERUNG IN CABOUR / MUSHROOM WALK IN CABOUR

**N** | Paddenstoelen zijn het ganze jaar door te vinden, al spant de herfst de kroon: het is dan hét paddenstoelenseizoen. Maar paddenstoelen leren kennen is moeilijk, enkel wie echt geïnteresseerd is en geduld heeft, leert al vlug enkele tientallen soorten kennen. Iedereen kent de vliegenzwam, maar er is veel meer, héél veel meer.

**F** | On trouve des champignons tout au long de l'année, mais la saison de prédilection pour leur cueillette est l'automne. Il est difficile de se familiariser avec les champignons. Seules les personnes qui sont réellement intéressées et font preuve de patience apprendront vite à reconnaître quelques dizaines de sortes.

**D** | Pilze sind zwar das ganze Jahr über zu finden, aber der Herbst übertrifft alles: das ist die absolute Pilzsaison. Aber zu lernen, wie man Pilze erkennt, ist schwierig. Nur wer wirklich interessiert ist und Geduld hat, lernt schnell einige Arten kennen.

**E** | Fungi can be found all year round, but autumn takes the cake: that's the fungi season. Learning to recognise fungi is difficult. Only those who are really interested and patient will learn to recognise a few dozen species of fungi.



27/10



## SMULLEN, PROEVEN EN SOMS AFBLIJVEN! / DÉGUSTER, GOÛTER ET PARFOIS RÉSISTER À LA TENTATION! / PROBIEREN, SCHMECKEN UND MANCHMAL DER VERSUCHUNG WIDERSTEHEN! / TASTE, TRY AND SOMETIMES RESIST TEMPTATION!

**N** | Ken je de multivitaminen bes uit onze duinen? Al ooit geproefd van een dauwbraam of een sleedoornbes? Maar opletten, alles is niet zomaar eetbaar. Grootmoeders hoestsiroop scoort nog altijd in barre wintertijden maar wie kent het recept nog? Benieuwd naar een verhaal over vitaminen en bessendrankjes?

**F** | Connaissez-vous la baie multivitaminées de nos dunes ? Avez-vous déjà goûté les fruits de la ronce bleue ou du prunellier ? Mais attention, tout n'est pas comestible ! Le sirop de grand-mère contre la toux fait toujours du bien lors des hivers rigoureux, mais qui connaît encore la recette ? Cela vous dirait d'en savoir plus sur les vitamines et les boissons à base de baies ?

**D** | Kennen Sie die Multivitamin-Beeren aus unseren Dünen? Schon mal eine Taubeere oder eine Schlehdornbeere probiert? Aber aufgepasst, nicht alles ist unbedingt essbar. Großmutter's Hustensirup ist in der rauen Winterzeit noch immer willkommen, aber wer kennt noch das Rezept? Neugierig auf eine Geschichte über Vitamine und Beerengetränke?

**E** | Do you know the multivitamin berry from our dunes? Have you ever tasted a dewberry or a sloe berry? Watch out, some things are not edible. Grandmother's cough syrup still props us up during harsh winters, but who knows the recipe? Do you want to hear a story about vitamins and berry beverages?



31/08



## SNUFFELTOCHT NAAR ZEEWIJEN / CHASSE AUX ALGUES MARINES / SUCHTOUR NACH MEERESALGEN / SEAWEED HUNT

**N** | Niemand kijkt naar mij ... Ik ben tenslotte maar een bruinachtige, lange sliert tussen mooie, gekleurde nonnetjes, zaagjes met een parelmoeren binnenzijde en heel veel messen. De meeste mensen geloven zelfs niet dat ik (of liever mijn gekweekt neefje of nichtje) eetbaar ben. Lekker zelfs, maar vooral rijk aan eiwitten en mineralen. Wat mensen helemaal niet weten, is dat ik verstopt zit in een zomerijsje, je verjaardagstaart en mama's lippenstift. Zeewieren liggen in of kort bij zee, pas je schoeisel aan.

**F** | Personne ne fait attention à moi... Il est vrai que je ne suis qu'un long spaghetti brun parmi de beaux harles piottes colorés, des flions à l'aspect nacré et d'innombrables couteaux. La plupart des gens ne croient même pas que je suis comestible (ou plutôt mon cousin ou ma cousine qui sont cultivés). Je suis délicieuse, et surtout riche en protéines et minéraux. Ce que tout le monde ignore, c'est que je me cache dans les crèmes glacées, les gâteaux d'anniversaire et le rouge à lèvres de maman. Les algues sont dans ou près de la mer, adaptez vos chaussures.

**D** | Niemand schaut mich an ... Ich bin schließlich nur ein brauner Faden zwischen schönen, bunten Plattmuscheln, Sägezähnen mit perlmuttfarbener Innenseite und ganz vielen Schwertmuscheln. Die meisten Menschen glauben noch nicht einmal, dass ich (oder besser gesagt meine gezüchteten Verwandten) essbar sind. Sogar lecker, aber vor allem reich an Proteine und Mineralien. Was die Leute überhaupt nicht wissen: Ich stecke in Eis, in deiner Geburtstagstorte und in Mamas Lippenstift. Algen befinden sich im Meer oder in Meeresnähe, passen Sie Ihr Schuhwerk an.

**E** | Nobody looks at me... After all, I'm only a long, brownish ribbon, snaked between the beautifully tinted Baltic clams, banded wedge shells lined with mother of pearl, and a parade of razor shells. Most people don't even believe that I (or rather my cultivated cousins) am edible, much less that I'm even tasty. What's most special though is that I'm packed with egg whites and minerals. And it will come as a complete surprise to know that I'm hidden inside your summer ice cream cone, your birthday cake, and even your mum's lipstick. Seaweeds are in or close to the sea, adjust your footwear.



10/02, 16/07





## STENEN SPREKEN: RONDLEIDING OP DE MILITAIRE BEGRAAFPLAATS VAN ADINKERKE / VISITE GUIDÉE DU CIMETIÈRE MILITAIRE D'ADINKERKE / GEFÜHRTE BESICHTIGUNG DES MILITÄRFRIEDHOFS ADINKERKE / GUIDED TOUR OF ADINKERKE MILITARY CEMETERY

**N** | 1.717 grafstenen ... Elk met een eigen verhaal. Een aantal grafstenen worden toegelicht met hun eigenzinnige en boeiende inhoud. Wat is de betekenis van de Heldenweg? Wie was Roosje Vecht? Een kindsoldaat? De laatste ter dood veroordeelde?

**F** | 1.717 pierres tombales ... chacune avec sa propre histoire. Un certain nombre de pierres tombales sont expliquées avec leur contenu étrange et fascinant.

**D** | 1.717 Grabsteine ... jeder mit seiner eigenen Geschichte. Verschiedene Grabsteine werden mit ihrem kuriosen und faszinierenden Inhalt erklärt.

**E** | 1.717 gravestones ...each with its own story. A number of gravestones are explained with their quirky and fascinating contents.



24/05, 08/08



## RONDLEIDING OP DE MILITAIRE BEGRAAFPLAATS DE PANNE / VISITE GUIDÉE DU CIMETIÈRE MILITAIRE DE DE PANNE / GEFÜHRTE BESICHTIGUNG DES MILITÄRFRIEDHOFS DE PANNE / GUIDED TOUR OF DE PANNE MILITARY CEMETERY

**N** | De Belgische militaire begraafplaats van De Panne is de grootste van Vlaanderen en is sinds 2008 beschermd als monument. Tijdens deze rondleiding ontdek je meer van deze grote begraafplaats en hoor je de verhalen van verschillende Belgische militairen die er begraven liggen.

**F** | Le cimetière militaire belge de De Panne est le plus grand de Flandre et il est protégé comme monument depuis 2008. Pendant cette visite, vous découvrirez plus en détail ce grand cimetière et entendrez les histoires de plusieurs militaires belges qui y sont enterrés.

**D** | Der belgische Soldatenfriedhof von De Panne ist der größte in Flandern und steht seit 2008 unter Denkmalschutz. Bei diesem Rundgang werden Sie mehr über diesen großen Friedhof erfahren und die Geschichten mehrerer dort begrabener belgischer Soldaten hören.

**E** | De Panne's Belgian military cemetery is the largest in Flanders and has been protected as a monument since 2008. During this tour, you will discover more of this large cemetery and hear the stories of several Belgian servicemen buried there.



17/05, 18/07



## STRANDWANDELING / PROMENADE PLAGE / STRANDWANDERUNG / BEACH WALK

**N** | We gaan op zoek naar schatten uit de zee die op het strand zijn aangespoeld. Sommige afkomstig uit onze Noordzee, andere uit verdere, zelfs exotische horizons. We vinden bekende en minder bekende organismen. Niet enkel schelpen zoals bv. het wenteltrapje maar misschien ook zeewieren, kwallen, zeesterren, zee-egels, krabben, heremietkreeftjes ... Ben je even nieuwsgierig als ons om te ontdekken wat er te vinden is? Ga dan mee op deze wandeling. Ook geschikt voor gezinnen met kinderen.

**F** | Nous partons à la recherche de tous les trésors que la mer dépose sur la plage. Certains vivent en mer du Nord, d'autres viennent de pays lointains. C'est sûr, nous trouverons des organismes connus et d'autres qui le sont moins. Pas seulement des coquillages comme par exemple la tourelle mais aussi des algues ou encore des méduses, des étoiles de mer, des oursins, des crabes, des bernard-l'ermite... Curieux de participer à nos découvertes? Alors accompagnez-nous à cette promenade adaptée aux familles avec enfants

**D** | Wir suchen nach Schätzen aus dem Meer, die an den Strand gespült werden. Manche aus unserer Nordsee, andere von weiter entfernten, sogar exotischen Horizonten. Wir finden bekannte und weniger bekannte Organismen. Nicht nur Muscheln wie die Wendeltreppe, sondern vielleicht auch Algen, Quallen, Seesterne, Seeigel, Krabben, Einsiedlerkrebse... Sind Sie auch so neugierig wie wir, zu entdecken, was es da draußen gibt? Dann kommen Sie mit uns auf diese Wanderung. Auch für Familien mit Kindern interessant.

**E** | We search for treasures from the sea washed up on the beach. Some from our North Sea, others from further, even exotic horizons. We will find familiar and less familiar organisms. Not just shells like the wentletraps, but perhaps seaweeds, jellyfish, starfish, sea urchins, crabs, hermit crabs... As curious as we are to find out what's there? Then join us on this walk. Also suitable for families with children.



02/03, 30/03, 13/04, 25/05, 29/06, 13/07, 09/08, 21/09, 13/10, 02/11



## VERVUILING IN ZEE EN OP HET STRAND / POLLUTION DANS LA MER ET SUR LA PLAGE / VERSCHMUTZUNG IM MEER UND AM STRAND / SEA AND BEACH POLLUTION

**N** | Er bestaan verschillende soorten vervuiling. Tijdens deze strandwandeling hebben we oog voor de nefaste invloed van geluidsoverlast, chemische verontreiniging, micro- en macroplastics op de levende organismen in de zee en op het strand. Langs de vloedlijn gaan we op zoek naar verschillende types afvalstoffen, afkomstig van de visserij, de scheepvaart of van het binnenland. Maar niet alles is negatief, op sommige vlakken zien we verbetering zoals het terugkomen van de purperslak.

**F** | Il existe différents types de pollutions. A l'occasion de cette promenade sur la plage vous découvrirez l'impact de la pollution sonore, de la pollution chimique, des micro et macrodéchets sur les organismes vivants en mer ou sur la plage. Le long des laisses de mer vous partirez à la recherche des différents types de déchets de la pêche, du transport maritime et d'origine terrestre. Mais tout n'est pas négatif. Dans certains domaines, nous constatons des améliorations, comme le retour de la pourpre.

**D** | Es gibt verschiedene Arten von Verschmutzung. Bei dieser Strandwanderung achten wir auf den verhängnisvollen Einfluss von Lärmbelästigung, chemischer Verunreinigung und Mikro- und Makroplastik auf lebende Organismen im Wasser und am Strand. Entlang der Strandlinie machen wir uns auf die Suche nach verschiedenen Arten von Abfallstoffen von Fischerei, Schifffahrt und aus dem Inland.

**E** | There are many different types of pollution. During this beach walk, we will be studying the negative effects of noise pollution, chemical pollution, and micropastics and macroplastics on the organisms living in the sea and on the beach. We will go in search of different types of waste, originating from the fishing industry, shipping traffic, or from land, that collect along the tide line.

 16/03, 05/10

## VIER HET NIEUWE LEVEN IN DE NATUUR / CÉLÉBRER LA POUSSE DANS LA NATURE / DAS SPRIESSEN IN DER NATUR ZU FEIERN / CELEBRATE NEW LIFE IN NATURE

**N** | Aarzelend priemen jonge plantjes door de dikke laag van verdorde bladeren en omgewaaide grassen. Tijdens deze paaswandeling geen zoektocht naar paaseitjes of verloren gelopen paashazen maar naar het nieuwe leven in de natuur. Benieuwd wat er al allemaal te vinden is?

**F** | Hésitantes, les jeunes plantes sortent de l'épaisse couche de feuilles flétries et d'herbes tombées. Curieux de savoir ce que l'on peut déjà trouver ?

**D** | Vorsichtig schieben sich junge Pflanzen durch die dicke Schicht aus verwelktem Laub und abgefallenen Gräsern. Neugierig, was bereits zu finden ist?

**E** | Slowly, young plants pierce through the thick layer of withered leaves and fallen grasses. Curious about what can already be found?

 01/04




## VISSER PIER KLOEFFE VERTELT / LES RÉCITS DU PÊCHEUR PIER KLOEFFE / FISCHER PIER KLOEFFE ERZÄHLT / TALES FROM FISHERMAN PIER KLOEFFE

**N** | De visser Pier Kloeffe, die 9 IJslandvaarten deed, en zijn vrouw Leentje nemen je mee op wandeling doorheen De Panne. Zij vertellen hun hard levensverhaal.

**F** | Le pêcheur Pier Kloeffe, qui a participé à neuf campagnes de pêche en Islande, et son épouse Leentje vous emmèneront faire une promenade dans De Panne. Ils racontent la rude histoire de leur vie.

**D** | Der Fischer Pier Kloeffe, der neun Fahrten nach Island unternommen hat, und seine Frau Leentje nehmen Sie mit auf einen Spaziergang durch De Panne. Sie erzählen ihre harte Lebensgeschichte.

**E** | The fisherman Pier Kloeffe, who worked nine Icelandic canals, and his wife Leentje will take you on a walk through De Panne. During the walk, they will tell you the story of their hard life.

 20/05, 22/06, 11/07, 23/07, 22/08, 14/09



**VOLLEMAANWANDELING /  
PROMENADE DE PLEINE LUNE /  
VOLLMONDSPAZIERGANG /  
FULL MOON WALK**



**N** | Stap door de uitgestrekte duinen van het natuurreservaat De Westhoek. Geniet op het strand van de weerkaatsing van het maanlicht in de golven. Een wandelervaring om nooit te vergeten! Individuele wandeling + inschrijven vereist

**F** | Traversez les vastes dunes de la réserve naturelle du Westhoek. Sur la plage, admirez le reflet du clair de lune dans les vagues. Une expérience de randonnée inoubliable ! Promenade individuelle + inscription obligatoire

**D** | Wandern Sie durch die weiten Dünen des Westhoek-Reservats. Genießen Sie am Strand die Spiegelung des Mondlichts in den Wellen. Ein unvergessliches Wandererlebnis! Individuelle Wanderung + Registrierung erforderlich

**E** | Step through the vast dunes of the Westhoek Reserve. On the beach, enjoy the reflection of the moonlight in the waves. A hiking experience to remember! Individual walk + registration required



24/02

**VROEGMORGENWANDELING MET ONTBIJT / PROMENADE MATINALE AVEC PETIT-DÉJEUNER / SPAZIERGANG AM FRÜHEN MORGEN MIT FRÜHSTÜCK / EARLY MORNING WALK WITH BREAKFAST**

**N** | Het is betoverend om te luisteren naar de harmonie van verschillende vogelgezangen. Het is een concert dat de dag begroet: de kwetterende merels, de heldere tonen van de vinken, de roep van de zanglijster en de prachtige zang van de nachtegaal. Dat allemaal kunnen we beleven gedurende onze wandeling in de Oosthoekduinen. Die ochtendserenades zijn een geschenk om deze dag met een vleugje magie te begroeten. Kom mee luisteren en geniet achteraf van een heerlijk ontbijt in Duinpanne. € 8 te betalen bij inschrijving.

**F** | C'est un enchantement d'écouter l'harmonie des différents mélodies d'oiseaux. C'est un concert qui salue la journée : les merles qui gazouillent, les tons vifs des pinsons, l'appel de la grive musicienne et le beau chant du rossignol. Nous pouvons vivre tout cela lors de notre promenade dans les dunes Oosthoek. Ces sérénades matinales sont un cadeau pour accueillir cette journée avec une touche de magie. Venez les écouter avec nous et dégustez ensuite un délicieux petit-déjeuner à Duinpanne. € 8.

**D** | Es ist bezaubernd, der Harmonie der verschiedenen Vogelstimmen zu lauschen. Es ist ein Konzert, mit dem der Tag begrüßt wird: das Zwitschern der Amseln, die hellen Töne der Finken, der Ruf der Singdrossel und das schöne Lied der Nachtigall. All das können wir bei unserem Spaziergang durch die Dünen Oosthoek erleben. Diese morgendlichen Serenaden sind ein Geschenk, um den Tag mit einem Hauch von Magie zu begrüßen. Kommen Sie und lauschen Sie mit uns und genießen Sie anschließend ein leckeres Frühstück in Duinpanne. € 8.

**E** | It is enchanting to listen to the harmony of different bird songs. It is a concert that greets the day: the twittering blackbirds, the bright tones of the finches, the call of the song thrush and the beautiful song of the nightingale. We can experience all that during our walk in the Oosthoek dunes. Those morning serenades are a gift to greet this day with a touch of magic. Come and listen with us and enjoy a delicious breakfast at Duinpanne afterwards. € 8.



01/05





## WANDELING IN DE DUMONTWIJK / PROMENADE DANS LE QUARTIER DUMONT / WANDERUNG IM DUMONT-VIERTEL / WALK IN THE DUMONT QUARTER

**N** | Tijdens deze wandeling wordt de sfeer van de bloeiperiode van de wijk naar boven gehaald. De wandeling blijft volledig in het residentiële gedeelte. De gids geeft uitleg over de principes van het unieke aanlegplan van deze verkaveling, getekend door Alexis Dumont in de jaren 1902 tot 1904.

**F** | Lors de cette promenade l'atmosphère de la période de gloire de ce quartier est évoquée. La promenade se limite exclusivement à la zone résidentielle. Le guide donne des explications relatives aux principes du plan d'aménagement exceptionnel de ce lotissement, élaboré par l'architecte Alexis Dumont dans les années 1902-1904.

**D** | Die Wanderung fangt am Rathaus an, führt durch einige Villenviertel im charakteristischen eklektischen Stil, u.a. inspiriert vom Cottagestil, mit großen englischen und normanischen Häusern und Vermischung von klassizistischen Elementen. Entlang des Seedeiches ein paar typische Häuser zwischen jüngerem Hochhausbau. An der Ostseite eine Parzellierung aus den 30er Jahren mit modernistischer Bebauung.

**E** | During this walk, the ambience of the quarter's heyday is revived. The walk stays entirely in the residential area. The guide will explain the principles of the unique design of this subdivision, done by Alexis Dumont from 1902 to 1904.

 17/02, 01/04, 14/07, 22/07, 05/08, 12/08, 26/10



## WANDELING IN DE HOUTSAEGERDUINEN / PROMENADE DANS LES DUNES HOUTSAEGER / WANDERUNG IM NATURRESEVAT HOUTSAEGER / WALK IN THE HOUTSAEGER NATURE RESERVE

**N** | Het Vlaams natuurreservaat Houtsaegerduinen en Kerkepannebos (samen 86 hectare) ligt ingesloten tussen De Panne en St.-Idesbald. Het voorheen groten-deels open en vochtige duingebied is momenteel sterk verdroogd en dichtge-groeid met natuurlijk duin-struweel (struiken en jonge bomen). Plaatselijk zijn nog restanten van de vroegere graslanden en mosduinen aanwezig.

**F** | La réserve naturelle flamande Houtsaegerduinen en Kerkepannebos (86 hectares au total) est enfermée entre les zones habitées de De Panne et de St.-Idesbald. Ces dunes autrefois très ouvertes et humides sont actuellement desséchées et envahies de broussailles naturelles (buissons et jeunes arbres). Par endroits, des restes d'anciens herbages et dunes grises sont encore visibles.

**D** | Das flämische Naturschutzgebiet Houtsaegerdünen und Kerkepanne Wald (insgesamt 86 Hektar) liegt eingeschlossen zwischen der Bebauung von De Panne und der von St. Idesbald. Das ehemals vorwiegend offene und feuchte Dünen-gebiet ist im Augenblick stark ausgetrocknet und dichtbewachsen mit natürli-chem Dünengebüsch (Sträuchern und jungen Bäumen). An manchen Stellen gibt es noch Überreste des ehemaligen Graslandes und der Graudünen.

**E** | The Flemish nature reserve of Houtsaeger Dunes and Kerkepanne Forest (covering 86 hectares in total) is enclosed between De Panne and St Idesbald. The previously rather open and moist dune area is now very dry and overgrown with natural dune thickets (shrubs and young trees) and still has remnants of the former grasslands and moss dunes.

 31/03, 26/05, 21/07, 25/08, 16/11







**WANDELING IN HET NATUURRESERVAAT ZWARTE HOEK / PROMENADE DANS LA RÉSERVE NATURELLE 'ZWARTE HOEK' / WANDERUNG IM NATURRESEVAT 'ZWARTE HOEK' / WALK IN THE 'ZWARTE HOEK' NATURE RESERVE**

**N** | Dit 20 hectare groot waterrijk gebied is een ideale plaats voor planten en een aantrekkingsplaats voor watervogels en vogels op zoek naar voedsel of naar een rust-en/of broedplaats. Enkele koppels knobbelzwanen komen al jaren hier hun nest maken en hun kroost grootbrengen.

**F** | Cette zone humide s'étendant sur 20 hectares est idéale pour la flore et attire les oiseaux (aquatiques) en quête de nourriture ou d'un lieu de repos et/ou de nidification. Depuis des années, quelques couples de cygnes tuberculés viennent y construire leur nid et élever leur progéniture.

**D** | Dieses 20 Hektar große wasserreiche Gebiet ist ein idealer Ort für Pflanzen und ein Anziehungspunkt für Wasservögel und Vögel auf der Suche nach Nahrung oder einem Ruhe- bzw. Brutplatz. Einige Paare Höckerschwäne kommen bereits seit Jahren, um hier zu nisten und ihren Nachwuchs aufzuziehen.

**E** | This 20-hectares wetland is the ideal location for plants and an appealing spot for water birds and birds looking for food, a place to rest and/or to establish a nest. A few pairs of mute swans have been making their nest and raising their offspring here for years.

 16/03, 04/05, 23/08, 06/10



**WANDELING NAAR HET OORLOGSVERLEDEN EN BEZOEK MUSEUM WO II IN CABOUR / PROMENADE À TRAVERS L'HISTOIRE DE LA GUERRE ET MUSÉE SECONDE GUERRE MONDIALE DANS LE DOMAINE CABOUR / WANDERUNG IN DIE KRIEGSVERGANGENHEIT IN DEN CABOURDÜNEN UND BESUCH DES MUSEUM DES 2.WK / WALK TO THE MILITARY PAST OF CABOURDUNES AND THE WWII MUSEUM**

**N** | Het museum Cabour Wereldoorlog II & 2/4 Lansiers brengt het verhaal van de Tweede Wereldoorlog in de regio en dat van het 2de en 4de Regiment Lansiers aan de hand van 11 thema's.

**F** | Le musée Cabour Seconde Guerre Mondiale & 2/4 Lanciers raconte l'histoire de la Seconde Guerre Mondiale dans la région à travers 11 thèmes.

**D** | Das Museum Der Zweite Weltkrieg & 2/4 Lancier illustriert den Verlauf des Zweiten Weltkriegs in unserer Region anhand 11 zentraler geschichtlicher Themen sowie die Geschichte des 2. und 4. Lancier-Regiments.

**E** | The Cabour WW II and 2/4 Lancer Museum traces the path of the Second World War and the 2nd and 4th Lancers Regiments in the region based on 11 key historical themes.



14/02, 06/03, 10/04, 08/05, 17/07, 31/07, 14/08, 30/10, 03/01



### **WESTHOEKWANDELING / PROMENADE DANS LES DUNES DU WESTHOEK / WANDERUNG IM DER WESTHOEK / WESTHOEK WALK**

**N** | De gids neemt je mee in het 340 hectare grote natuurreservaat De Westhoek. Dit is het oudste, Vlaamse natuurreservaat (opgericht in 1957). Zeereep-, loop- en paraboolduinen, duinpannen, grijze en blonde duinen, duingraslanden en kalkmoerassen getuigen er van een levendig landschap.

**F** | Le guide vous emmènera dans la réserve naturelle du Westhoek, qui s'étend sur 340 hectares. Il s'agit de la plus ancienne réserve naturelle de la Flandre (créée en 1957). Dunes bordières, dunes mobiles et dunes paraboliques, pannes dunaires, dunes grises et blanches, herbages dunaires et marais calcaires sont les témoins d'un paysage vivant.

**D** | Der Naturführer führt Sie durch das 340 Hektar große Westhoek-Reservat. Dies ist das älteste flämische Naturschutzgebiet (gegründet 1957). Strand-, Wander- und Paraboldünen, Dünenmulden, graue und weiße Dünen, Dünengrasland und Kalksümpfe zeugen von einer lebendigen Landschaft.

**E** | The guide will take you around the 340 hectares Westhoek reserve. This is the oldest Flemish nature reserve (established in 1957). The beach ridge, walking dunes, and parabolic dunes, dune slacks, grey and blond dunes, dune grasslands, and lime swamps reveal this vivid landscape.



07/04, 04/07, 04/08, 08/09





### **Visit De Panne**

Toeristisch kantoor  
Office de Tourisme  
Verkehrsamt  
Tourist office

Zeelaan 21  
8660 De Panne  
058 42 18 18  
[visit@depanne.be](mailto:visit@depanne.be)  
[visit.depanne.be](http://visit.depanne.be)



PROVINCIAAL BEZOEKERSCENTRUM

## **DUINPANNE**

ONTDEK DE ZEE

Olmendreef 2  
8660 De Panne  
058 42 21 51  
[duinpanne@west-vlaanderen.be](mailto:duinpanne@west-vlaanderen.be)  
[www.duinpanne.be](http://www.duinpanne.be)



Doornpannestraat 1  
8670 Koksijde  
058 53 38 33  
[info@aquaduin.be](mailto:info@aquaduin.be)  
[www.aquaduin.be](http://www.aquaduin.be)